

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO



3 1822 01898 3668

A
A
0
0
0
1
7
8
1
5
2
5



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

California
gional
ility

Stephen Gaselee

24 Ashburn Place

S. W. 7

Bound October 1927

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO



3 1822 01898 3668

THE UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO
LA JOLLA, CALIFORNIA

PJ

6779

T58

2914



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

EGYPTIAN COINAGE.

SILVER.



20 PIASTRES, Tariff.



5 PIASTRES, Tariff.



10 PIASTRES, Tariff.



2 PIASTRES, T.



1 PIASTRE, T.

NICKEL.



1 PIASTRE, T.



$\frac{1}{2}$ PIASTRE, T.



1 MILLIEME.



2 MILLIEMES.

Egyptian Self-Taught

(ARABIC).

CONTAINING

ALPHABET AND PRONUNCIATION—
VOCABULARIES—ELEMENTARY GRAMMAR—IDIOMATIC
PHRASES & CONVERSATIONS—TRAVEL TALK—
MONEY, WEIGHTS AND MEASURES.

BY

CAPTAIN C. A. THIMM.

Fourth Edition, Revised and Enlarged by
MAJOR R. A. MARRIOTT, D.S.O.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & CO., 51, OLD BAILEY, E.C.
1914.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

NOTE TO THIRD EDITION.

It has been the fashion since the occupation of Egypt to speak slightly of the colloquial form of Arabic in use there.

This is partly because, as is the case in every country, the commoner forms of speech seem uncouth and unclassical to students who have learnt their Arabic either in universities, from *munshis* in India, or from Syrians (who are frequently in Egypt the professed instructors).

The basis of the common speech is, however, classical, though not directly recognisable as such. The fact that some of the words have not been encountered in the comparatively scanty literature of the Arabs, nor in the Koran, does not preclude them from being Arabic, though the forms of speech may not rank higher than such English forms as *shan't*, *ain't*, and *I've*.

Take, for instance, the word so often heard—*ballāsh*, gratis (used often where “gratis” is scarcely the translation). This is the Egyptian form of *bila shey*, without anything; and *mush* (not) is *ma shey*, like the *ne* and *pas* in French, though the proper negative is *mā*, *lā*, or *leyss*.

The Egyptian language has also the characteristic of using many words in their diminutive form. Thus *mā*, water, becomes *moyyah*; *saghīr*, small, *saghayyar*, hence also the form *shuwāyyah* which again is scarcely recognisable in the expression *bi shweysh* meaning slowly. Further, letters are sometimes transposed: *zōg*, a pair, becomes *gōz*; *yil'an* becomes *yin'al*, the most common expletive in use, in the form *yin'al abūk!* “May your father be cursed”!

Some scholars are of opinion that the Egyptian Arabic, showing kinship with the Aramaic, is entitled to as high a place in the pedigree of the language as is the language of the Koran.

Everyone of standing or education in Egypt speaks with a superstructure of good Arabic, so that a student of the language may rest assured that as he advances in knowledge of the expressions and words used amongst the educated natives he is learning Arabic which will stand him in good stead elsewhere.

R. A. MARRIOTT.

Chelmsford, 1907.

PREFACE.

THIS little manual is intended as a practical handbook of colloquial Arabic, as spoken in Egypt, for the Army and Navy, Travellers, Missionaries and Traders, in the Nile Valley and Delta, or in the Sudan.

By the use of this book, students, tourists and others will find they are quite competent to make themselves understood by all classes of Arabs met with in Egypt, the Sudan, and a considerable part of North Africa.

Full Vocabularies of words in common, every-day use are supplied, including a particularly comprehensive list of Military terms and a useful section of Conversational Phrases and Sentences of a practical character. In addition an outline of the Grammar of Arabic is given, and students of the Language will find this of great assistance in mastering the construction of sentences.

In the Vocabularies the plural has in most cases been added to the nouns, as well as the imperative of the verbs, which also occasionally presents difficulties.

The system of transliteration adopted is of a simple and phonetic character, and is clearly laid down at the commencement of the book, where the forms of the Arabic characters are given, together with a full explanation of the peculiarities of pronunciation, the Egyptian rendering of the Arabic alphabet, and the equivalent sound of each letter in English—thus supplying the key to the second column throughout.

Thanks are due to Professor Flinders Petrie for revising the proofs, and to Sir Alfred Milner, K.C.B., Dr. Andrew Watson, Captain H. C. Prichard, Mr. D. A. Cameron and others for useful suggestions made.

CONTENTS.

| | PAGE |
|---|----------|
| THE ALPHABET | 5 |
| The Forms of the Letters | 6 |
| Remarks on the Pronunciation of Arabic | 8 |
| VOCABULARIES.—Pages 12 to 60. | |
| Animals, Birds and Fishes | 14 |
| Colours | 34 |
| Commercial and Trading Terms | 59 |
| Countries and Nations | 31 |
| Eating and Cooking Utensils | 21 |
| Fruits, Trees, Flowers, Herbs and Vegetables | 16 |
| Government Ministries and Administrations | 45 |
| House and Furniture | 22 |
| Mankind: Relations | 18 |
| Dress | 19 |
| Food and Drink | 20 |
| Human Body, The | 16 |
| Military Titles | 46 |
| Naval and Military Terms | 47 |
| Numbers: Cardinal, Collective... .. | 32 |
| Parts of Speech: Adjectives, Adverbs, etc., Conjunctions, Interrogatives, Prepositions, Pronouns, Verbs | 34 to 45 |
| Professions and Trades | 24 |
| Religious Words for Missionary Workers | 60 |
| Reptiles and Insects | 15 |
| Ships and Shipping | 25 |
| Shooting Implements and Fishing Tackle | 28 |
| Time and Seasons... .. | 29 |
| Town and Country | 23 |
| Travelling | 26 |
| World and its Elements, The | 12 |
| Land and Water; Minerals and Metals | 13 |
| Writing | 27 |
| THE GRAMMAR OF ARABIC.—Pages 61 to 66. | |
| Remarks—The Verb: Auxiliary Verbs; General Formation of Tenses—Pronoun—Formation of Plurals—Definite Article—Negative—Adjective—Polite Diction. | |
| CONVERSATIONS.—Pages 67 to 79. | |
| Directions to Workmen | 72 |
| Travel Talk: Arrival | 73 |
| An Excursion | 76 |
| On the Nile | 77 |
| The Railway | 74 |
| Simple and Practical Phrases | 68 |
| Useful and Necessary Expressions | 67 |
| WEIGHTS AND MEASURES | 79 |
| EGYPTIAN MONEY | 80 |

EGYPTIAN LANGUAGE (ARABIC).

PHONETIC TRANSLITERATION.

1.

THE ALPHABET.

The Arabic Alphabet is composed of the 28 following letters, all of which are written, like most Eastern Languages, from the right hand to the left. Each letter assumes a different form according to its position at the beginning, middle or end of the word.

The following characters are written:—

1. when totally unconnected with any other letter.
2. when at the end of a word, or joined only to the letter preceding.
3. when connected with the preceding and following letters.
4. when at the beginning of a word, or joined only to the letter following.

THE FORMS OF THE LETTERS.

| Name. | When unconnected with other characters. | When joined to other letters. | | | Pronunciation in Egypt. |
|-------|---|----------------------------------|--|------------------------------------|-----------------------------------|
| | | Final, joined to preceding only. | Medial, joined to preceding and following. | Initial, joined to following only. | |
| Alif | ا | ا | — | — | a |
| Bey | ب | ب | ب | ب | b |
| Tey | ت | ت | ت | ت | t |
| They | ث | ث | ث | ث | t (Arabic <i>th</i> or <i>s</i>) |
| Gim | ج | ج | ج | ج | g (Arabic <i>j</i>) |
| Hā | ح | ح | ح | ح | h |
| Khā | خ | خ | خ | خ | kh |
| Dāl | د | د | — | — | d |
| Zāl | ذ | ذ | — | — | z |
| Rey | ر | ر | — | — | r |
| Zeyn | ز | ز | — | — | z |
| Sīn | س | س | س | س | s |
| Shīn | ش | ش | ش | ش | sh |
| Sād | ص | ص | ص | ص | s |
| Dhād | ض | ض | ض | ض | d |

| Name. | When unconnected with other characters. | When joined to other letters. | | | Pronunciation in Egypt. |
|--------------|---|----------------------------------|--|------------------------------------|-------------------------|
| | | Final, joined to preceding only. | Medial, joined to preceding and following. | Initial, joined to following only. | |
| Thā | ط | ط | ط | ط | t |
| Zhā (or Dhā) | ظ | ظ | ظ | ظ | z |
| 'Ain | ع | ع | ع | ع | aa |
| Ghāin | غ | غ | غ | غ | gh |
| Fey | ف | ف | ف | ف | f |
| Qāf | ق | ق | ق | ق | q (or g) |
| Kāf | ك ك | ك | ك ك | ك ك | k |
| Lām | ل | ل | ل | ل | l |
| Mīm | م | م | م | م | m |
| Nūn | ن | ن | ن | ن | n |
| Hey | ه | ه | ه | ه | h |
| Wāu | و | و | — | — | w, u. |
| Yey | ي | ي | ي | ي | y |

The forms ا و ز د ن ا and و are used as connecting letters. From ل and ا Lam-Alif are formed ل or لا, in connection لا. From ن (n) and ح (kh) is formed the ligature نَح. Many other ligatures are formed, especially in writing.

REMARKS ON THE PRONUNCIATION OF ARABIC.

Where in English we have more than one pronunciation for a letter we are content to leave it so, but the Arabic alphabet contains a different letter for every sound in the language. Though Arabic has no *p* and *v*, it has two *h* sounds, two *t*, two *s*, two *d*, two *z*, and two *k* sounds, besides the ξ and the ξ sounds—which last are (as far as English is concerned) peculiar to Arabic. These two are often quoted as the chief difficulties in mastering the Arabic pronunciation; but though strange to our ears, they are soon mastered sufficiently for practical purposes. The real difficulties are more subtle, and very often not recognized until some mastery of the language has been obtained.

The ξ , transcribed 'āin, is a sound which is linked with the vowel-sounds of *a* (long), *ee* (English), and *u*, but generally with the *a*, and can be distinguished from them, even by a not very precise ear. It can be attained by practice, and is a vowel-sound produced far back and down in the throat. Special throat-muscles must be developed to produce it, so that a European can never imitate the sound at the first attempt.

The ξ (*ghāin*) is much more easily acquired, as it is a sound which is approached very nearly in many European tongues—in Northumbrian English, in the *r* 'grasseyé' in French, and in the German *r*. It requires the muscles of the throat to be in the 'gargling' position whilst pronouncing *r*.

The ξ (*khā*) represents nearly the sound of the Scotch *ch*, as in *loch*, and of *ch* in the German language. In Egyptian it is rendered harder by placing the muscles of the throat as in clearing it.

The ξ (*gīm*) is, in Egypt, pronounced as a hard *g*, but the Arab population keep the correct soft *g*.

The ξ (*hā*) is quite as difficult as the 'āin to master. It is the sound of *h* in 'hard,' emitted with great force, and is, as

a rule, the last difficulty to be overcome, because the importance of the distinction is not at first recognized. This also is made at the back of the throat. In words like *subh*, 'morning,' it gives an extra syllable, and when it occurs twice in a word (as *saḥīh*, 'true,') it presents a great difficulty.

The ق (*qāf*) is peculiar to Arabic, and is a throat *k* which seems to present some trouble even to Arabic-speaking people, because it is generally rendered by the sound of a hard *g*, and in Cairo is inaudible. Thus قوم *qoom* ('Get up!') would sound like 'oom in Cairo and *goom* in the provinces. The lapse of this *q* in Cairo adds considerably to the difficulty of grasping the words; therefore special attention is called to words in which *q* is transcribed. *Daqīqah*, 'a minute,' is pronounced *da-ee-a*.*

The ث (*th*) does not call for much comment. Properly speaking it is like an *s* when lisped, and is to most Arabs, even in Arabia, as difficult to pronounce as it is to a German or Frenchman, and consequently is generally given the sound of *s* in official Arabic, but in colloquial Egyptian it has only the sound of *t*.

ص, ض, ط and ظ—The subtler distinctions made between the two kinds of *s*, *d*, *t* and *z* are not very important to a beginner, but as the student advances he will have to make the distinctions, especially when he comes to writing. It may be said that the difference consists in pronouncing the ص, ض, ط and ظ as *s*, *d*, *t* and *z* far back in the throat, ending the sound by the tongue approaching the palate instead of the front teeth.

To recapitulate, the alphabet is given as follows, in order, stating only the equivalent sounds with regard to the Egyptian language.

- ا *Alif*, most frequently as *a* in *father*; sometimes more like the *u* in *but*.
- ب *Bey*, like the English *b*.
- ت *Tey*, like the English *t*.

* As Cairo is the capital and the centre of education, all officials in the country pronounce the Qāf similarly.

- ث *They*, like the English *t*. (See p. 9.)
- ج *Gīm* (*geem*), like the English hard *g*. Among the Arabs it is called *jēem*, and pronounced soft, like *g* in *germ*.
- ح *Hā*. (See p. 8.)
- خ *Khā*. (See p. 8.)
- د *Dāl*, like the English *d*.
- ذ *Zāl*, like the English *z*.
- ر *Rey*, like English *r* (or rather *rr*) in *terror*.
- ز *Zeyn*, like the English *z*.
- س *Sīn* (*seen*), like the English *s*.
- ش *Shīn* (*sheen*), like the English *sh*.
- ص *Sād*, like the English *s*.
- ض *Dhād*, like the English *d*.
- ط *Thā*, like the English *t*.
- ظ *Dhā*, or *Zhā*, like the English *z*.
- ع *'Ain*. } (See p. 8,—and p. 11 for transcription.)
- غ *Ghāin*. }
- ف *Fey*, like the English *f*.
- ق *Qāf*, like a hard *g* in the provinces, in Cairo inaudible.
- ك *Kāf*, like the English *k*. (See p. 9.)
- ل *Lām*, like the English *l*.
- م *Mīm* (*meen*), like the English *m*.
- ن *Nūn* (*noon*), like the English *n*.
- ه *Hey*, like the English *h*. When it has two dots over it (*ē*) it becomes a *t*. In Egyptian, words properly ending in *ē* are pronounced as if it were *ē*.
- و *Wāu* (*wow*), has the sound of *w*, or of *oo* as in *soon*, according to circumstances.
- ي *Yey*, like the English *y*, and terminally has also the sound of *ee* in English.

The beginner will do well not to spend too much time in attempting to master the various forms of the letters (pp. 6, 7); they will be learnt in a practical way by trying to read words, names of stations, streets, &c.

In order to render the pronunciation as given in these pages as concise and as clear as possible without attempting to distinguish the more delicate inflections of sound, which might serve

only to confuse the reader—namely, the different kinds of *s*, *d*, *t*, and *z*,—the following transcription is given, and should be continually referred to by the learner until he is familiar with it.

| | |
|---|--|
| <i>a</i> short, for the sound of <i>u</i> in <i>but</i> . | <i>ō</i> long, for the sound of <i>o</i> in <i>pole</i> . |
| <i>ā</i> long, " " <i>a</i> in <i>father</i> . | <i>u</i> short, " " <i>u</i> in <i>put</i> . |
| <i>ə</i> short, " " <i>e</i> in <i>met</i> . | <i>ū</i> long, " " <i>oo</i> in <i>soon</i> . |
| <i>i</i> short, " " <i>i</i> in <i>tit-bit</i> . | <i>āi</i> (or <i>āy</i>), " " <i>i</i> in <i>wine</i> . |
| <i>ī</i> long, " " <i>ee</i> in <i>meet</i> . | <i>ey</i> , " " <i>ai</i> in <i>vain</i> . |
| <i>o</i> short, " " <i>o</i> in <i>work</i> .* | <i>āu</i> " " <i>ow</i> in <i>cow</i> . |

'*a*, '*e*, '*i*, '*o*, '*u*, for the different vowel-inflections of the ع '*aīn*, as *bit'a* ('belonging to'), *sab'in* ('seventy'), and '*umr kh* for the sound of *ch* in *loch* and German *ich*, but it is not nearly so soft, and is more raucous.

h for hard *h*, as in *subh* ('morning'), *sahih* ('true').

gh, for غ (*ghāin*), as in *Meghagha* (station south of Cairo).

A comma following a letter, as in *rā, is* ('head,' or 'foreman'), represents the *hamza* inflection, which is a sort of catch in the voice. The difference in the pronunciation is exemplified by the difference between *a nice house* and *an ice house*.

All other letters given will be pronounced as in English. In a few cases the acute accent has been inserted for the accented syllable, as *katábna*, 'we wrote.'

Notes on the Tonic Accent.—The tonic accent or stress falls naturally on a syllable containing a vowel marked with a long or an acute accent; e.g., *tāra*, *ghorāb*, *marākbi*, *talámza*, *moskówi*, *alláh*.

It is also indicated by the duplication of letters and by the occurrence of the hard *h*; e.g., *makhud'dah*, *arbag'gi*, *feluk'kah*, *ch'na*, *istah'kan*.

The ع ('*ain*), except in the rare case of its being final, requiring more effort to pronounce, also indicates the accent; e.g., *bit'ai*.

In many instances where the stress is not specially indicated, it falls quite naturally on the right syllable; e.g., *heytah*, *tarabeyzah*, *dunanmah* (*hey'tah*, *tarabey'zah*, *dunan'mah*).

In other cases, where no vowel in a word is accented, the syllables have equal stress laid on them; e.g., *ghada*, *nafas*, *ishrab*, *maksab*, *sanamat el gamal*.

The final *ah* of nouns and adjectives, representing the aspirate ح , must from its nature have less stress than the preceding syllable in two-syllable words: it has not been thought necessary, therefore, to accent such words as *labwah*, *wardah*.

* Approaching the short *u* in *valuo*.

VOCABULARIES.

ABBREVIATIONS.

L.—Lower Egypt.

U.—Upper Egypt.

Plu. Plural.

Imp. Imperative.

N.B.—The *i* denotes the presence of *yey* (see page 10) in the Arabic, as does also final *i*. Thus '*arabīeh* (carriage) when plural becomes '*arabīyāt* as the *yey* in such words has more of the sound value of *y*. The feminine *ah* becomes *at* before a vowel, e.g., *es sikkat el hadīd* (the railway).

1. The World and its Elements.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------|---------------------------------|
| God | Allāh |
| Creator | khāliq |
| world | dunya |
| sky | sama, gāu |
| sun | shems, sems (L.), shemsh (U.) |
| moon | qamar |
| star | nigmah |
| air | hāua |
| earth | ard |
| water | moyyah |
| fire | nār |
| sea | bāḥr |
| animal | ḥāywān, plu. ḥāywānāt |
| cattle | plu. bahāyim |
| nature | tab'iah |
| light | nūr |
| dark | atmah, zalam |
| weather | hāua |
| wind | riḥ, plu. aryāḥ |
| storm | nāu |
| cloud | ghāim |
| rain | matar |
| snow, ice | telg |
| hail | bard, galīd |
| thunder | ra'ad |
| lightning | barq |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation |
|---------------------|--------------------------------|
| fog | shābūrah |
| heat | harārah |
| cold | bard, bārid |
| North | bāhri, shemāl |
| South | qibli |
| East | sharq |
| West | gharb |
| whirlwind | zoba'ah |
| North-wind | tiyāb |
| earthquake | zilzilah, <i>plu.</i> zalāzil |
| eclipse of the sun | inkisāf |
| eclipse of the moon | khusūf |

2. Land and Water.

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Land | ard |
| island | gezīrah, <i>plu.</i> gazāyir |
| mountain | gebel, <i>plu.</i> gibāl |
| valley | wādi |
| river | bāhr, <i>plu.</i> buḥūr |
| lake | birkah |
| water | moyyah |
| rock | sakhrāh, <i>plu.</i> sukhū |
| wave | mōgah, <i>plu.</i> amwāg |
| shore | barr, shāti, sāhil |
| garden | gineynah, <i>plu.</i> ganāyir |
| reservoir | khazzān |
| mound | kom, <i>plu.</i> kimān |
| the first cataract | shallālah el āuwal |
| the second cataract | shallālah et-tāni |
| clay | tīn |
| clear water | moyyah rāyqah |
| cold water | moyyah bāridah |
| hot water | moyyah sukhnah |

3. Minerals and Metals.

| | |
|--------|--------------|
| Gold | dahab |
| silver | faddah |
| copper | nahhās aḥmar |
| brass | nahhās asfar |
| iron | hadid |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation |
|-----------------------|--------------------------------|
| tin | safieh, tanak |
| steel | solb, bulād |
| lead | rusās |
| coal (charcoal stone) | fahm hagar |
| marble | rokhām |
| stone | hagar |
| sand | raml, ramleh |
| metal | m'adan, <i>plu.</i> ma'ādin |
| charcoal | fahm ḥatab |
| mineral | m'adāni |
| amber | kahramān |
| granite | sawān |
| gravel | hasā, <i>local</i> haswah |
| mercury | zeybaq |
| quicksilver | |

4. Animals, Birds and Fishes.

| | |
|------------|-------------------------------|
| Animal | ḥaywān, <i>plu.</i> ḥāywānāt |
| horse | hosān, <i>plu.</i> kheyl |
| cow | baqarah |
| calf | igl, <i>plu.</i> agūl |
| lion | sab'a, <i>plu.</i> sub'ua |
| lioness | labwal, <i>plu.</i> labwāt |
| pig | khanzīr, <i>plu.</i> khanāzīr |
| sheep | ghanam |
| lamb | kharūf, <i>plu.</i> khirfān |
| goat | m'izah, <i>plu.</i> ma'iz |
| dog | kelb, <i>plu.</i> kelāb |
| cat | qottah, <i>plu.</i> qotat |
| hare | arnab, <i>plu.</i> ārānib |
| wolf | dīb, <i>plu.</i> diyāb |
| fox | ta'aleb |
| mouse, rat | fār, <i>plu.</i> fīrān |
| cock | dīk, <i>plu.</i> doyūk |
| hen | farkhah, <i>plu.</i> fīrākh |
| fowl | teyr, <i>plu.</i> tiyūr |
| chicken | katkūt, <i>plu.</i> katakīt |
| goose | wizzah, <i>plu.</i> wizz |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| duck | batta, <i>plu.</i> batt |
| bird | asfūr, <i>plu.</i> asafīr |
| dove | yamnāmah, <i>plu.</i> yamām |
| eagle | nīsr, <i>plu.</i> nesūr |
| crow | ghorāb |
| turkey | dīk rūmi |
| pelican | rakhamah |
| birdlime | dībk |
| owl | būmah |
| pigeon | hamāmah, <i>plu.</i> hamām |
| hawk | saqr |
| partridge | hagal |
| fish | samak |
| lobster | ābū-galambo |
| cattle | ma-wāshi, bahāyim (<i>bovine</i>) |
| mule | baghlah, <i>plu.</i> bighāl |
| camel | gamal, <i>plu.</i> gimāl |
| hump of the camel | sanamat el gamal |
| donkey | homār, <i>plu.</i> hemīr |
| dromedary | hagīn, <i>plu.</i> hegāna |
| elephant | īl, <i>plu.</i> afyāl |
| horse shoe | ḥidwā, <i>plu.</i> ḥadāwi |
| hide (of a beast) | gild, <i>plu.</i> gelūd |
| horn | qurn, <i>plu.</i> qorūn |
| monkey | nīsnās, <i>plu.</i> nasanīs |
| quail | simnānah |
| sandgrouse | qatt'a |
| gazelle | ghazāl |

5. Reptiles and Insects.

| | |
|-----------|-------------------------------|
| White ant | dūdah, <i>plu.</i> dūd |
| ant | namlah, <i>plu.</i> naml |
| fly | dībānah, <i>plu.</i> dībān |
| bee | naḥlah, <i>plu.</i> naḥl |
| flea | barghūt, <i>plu.</i> baraghīt |
| spider | 'ainkabūt |
| crocodile | timsālī, <i>plu.</i> tamāshī |
| wasp | dabbūr, <i>plu.</i> dobābīr |
| mosquito | namūsah, <i>plu.</i> namūs |
| moth | ittāh |

| English | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|----------|---------------------------------|
| bug | baqqah, <i>plu.</i> baqq |
| insect | hasharah, waghish |
| reptiles | dabīb, ha-wām |
| frog | doḏ'ah, <i>plu.</i> dafad'ih |

6. Fruit, Trees, Flowers, Herbs and Vegetables

| | |
|--------------|----------------------------------|
| Fruits | fawākih |
| apple | tiffāh |
| pear | kommittrah |
| plum | barkūkah, <i>plu.</i> barkūk |
| tree | shagarah, <i>plu.</i> ashgār, or |
| nut | gōzah [shagār |
| walnut | gōz |
| grapes | 'aneb |
| lemon | leymūn |
| oak | ballūt |
| rose | wardah |
| flower | zahrah, <i>plu.</i> zuhūr |
| grass | ḥashīsh |
| herbs | negil |
| barley | sha'ir |
| cabbage | koronb |
| carrots | gazar |
| cauliflower | karnabīt |
| celery | karafs |
| cinnamon | qirfah |
| clove | qorónfil |
| corn | ghallah or qamḥ |
| garlic | tōm |
| melon | battīkh |
| yellow melon | abdol-lāwi, shamām |
| olives | zeytūn |
| onions | bassal |

7. The Human Body.

| | |
|-------|----------------------------|
| Body | gasad, gism |
| skin | gild, <i>plu.</i> gelūd |
| heart | qalb, <i>plu.</i> qulūb |
| head | rās, <i>plu.</i> ru-us |
| hair | sh'arah, <i>plu.</i> sh'ar |

| | |
|--------------------|---|
| face | wish, weḡḥ |
| forehead | gibhah |
| eye | 'āyn, <i>plu.</i> 'āyūn |
| nose | manākhīr |
| nostrils | monkhār |
| mouth | hanak, fomm |
| tongue | lissān |
| ear | widn, <i>plu.</i> āudān |
| neck | 'onq <i>or</i> rakabah, <i>plu.</i> rikāb |
| back | dahr |
| belly | batn |
| stomach | m'ida |
| shin | qasabat er rigl, sāq, <i>plu.</i> sīqān |
| foot | rigl, qadam |
| arm | dirā'a |
| hand | yed |
| finger | soba'a, <i>plu.</i> sawābi'a |
| finger-nail | ḍofr, <i>plu.</i> adāfir |
| thumb | bāhim |
| eye-lid | gifn, <i>plu.</i> gifūn |
| eye-brow | hāgib, <i>plu.</i> hawāgib |
| eye-lash | rimsh, <i>plu.</i> rimūsh |
| tooth | sinn, <i>plu.</i> assnān |
| molar | ders, <i>plu.</i> adras |
| beard | dakn |
| elbow | ku'a, <i>plu.</i> akw'a |
| blood | dam |
| lungs | fishshah |
| blindness | 'āma |
| dumb | akhras |
| deaf | atrash |
| dead | māyyit |
| alive | 'āyish, ḥāi |
| naked | aryān |
| bowels | masarīn |
| navel | sorrah |
| right-hand | yemīn |
| left-hand | shemāl |
| hand (palm of the) | kaff |
| breath | nafas |
| drum of the ear | somākh el widn |

8. Mankind; Relations.

| | |
|---------------|--|
| People | nās |
| man | rāgil, <i>plu.</i> rigāl |
| woman | marah, <i>plu.</i> nisswān |
| husband | zōg |
| wife | zōgah, marah |
| boy | walad, <i>plu.</i> āulād |
| girl | bint, <i>plu.</i> benāt |
| parents | wālideyn |
| father | abū |
| mother | omm, <i>plu.</i> ommahāt |
| son | ibn, walad; <i>plu.</i> abna or beni, āulād |
| daughter | bint |
| brother | akhū, <i>plu.</i> akhwān |
| sister | okht, <i>plu.</i> akhawāt |
| female | nitāyah |
| male | dakar, zakar; <i>plu.</i> dokūr, zokūr |
| maid (virgin) | bint bikr, <i>plu.</i> benāt bukkār |
| widow | āzbah, armalah |
| widower | āzib |
| bride | arūsah, <i>plu.</i> arāyis |
| bridegroom | arīs, <i>plu.</i> irsān |
| fatherless | yatīm |
| relation | qarābah |
| relative | qarīb |
| Christian | masīḥi, nusrāni |
| grand-child | ibn el ibn, ibn el bint, hafīd |
| grand-father | gidd |
| grand-mother | giddah |
| negro | 'abd, <i>plu.</i> 'abīd |
| negress | gāryah, <i>plu.</i> gūwār |
| nephew | ibn el ākb, ibn el okht |
| niece | bint el ākh, bint el okht |

9. Dress.

| | |
|--------------------|---|
| Coat | sitrah |
| cloak | barnūs |
| shirt | qamīs, <i>pl.</i> qumsān |
| waistcoat | sadeyrah |
| pocket | geyb, <i>pl.</i> go-yūb |
| button | zirr, <i>pl.</i> ezrār |
| stockings | shorabāt, gorabāt |
| boots | gazmah |
| shoe | markūb, gazmah ; <i>pl.</i> mara- kīb, gizām |
| hat | borneytah, <i>pl.</i> barānīt |
| handkerchief | mandīl, <i>pl.</i> manādīl |
| watch | sa'ah |
| purse | kīss, <i>pl.</i> akyāss |
| brush | furshah, <i>pl.</i> forāsh |
| comb | misht, <i>pl.</i> amshāt |
| gloves | guanti, kufūf |
| soap | sābūn |
| ring | khātīm, <i>pl.</i> khawātīm |
| shawl | shāl, <i>pl.</i> shilān |
| a pair of trousers | bantalón |
| spectacles | nadārah |
| necktie | kirawātah |
| scissors | maqās |
| slippers | bābūsh |
| cloth | gūkh |
| collar | y-āqah, <i>pl.</i> y-aqāt |
| cotton | qotn |
| lace | tonteylah |
| needle | ibrah, <i>pl.</i> obār |
| drawers | libās |
| pin | dabbūs |
| thread | kheyṭ |
| umbrella | shemsīeh |

10. Food and Drink.

| | |
|--------------------|----------------------------------|
| Meat | lāḥm |
| breakfast | futūr |
| lunch | ghada |
| supper, dinner | 'asha |
| soup | shorbah |
| boiled meat | lāḥm maslūq |
| fish | samak |
| beef | lāḥm baqari |
| mutton | lāḥm dāni |
| pork | lāḥm khanzīr |
| beans | fūl |
| boiled eggs | beyd maslūq |
| fried eggs (baked) | beyd maqli |
| egg | beydah, <i>plu.</i> beyd |
| omelet | iggat beyd |
| cheese | gibnah |
| bread | 'eysh |
| salt | mellḥ |
| pepper | filfil |
| mustard | khardal |
| vinegar | khall |
| salad | salātā |
| milk | leben |
| cream | qishtah |
| sugar | sukkar |
| tea | shāi |
| coffee | qāḥwah |
| water | moyyah |
| wine | nebīd |
| bottle | qizāzah, <i>plu.</i> qazāyiz |
| glass | kubbāyah |
| fresh bread | 'eysh tāzah |
| sauce | salsa |
| sausage | sogokk |
| food | akl |
| drink (to) | shereb, <i>imperative</i> ishrab |
| vegetables | khodār |

| | |
|------------------|-----------------------------|
| dates | belāh |
| olives | zeytūn |
| cake | fetīr, kahk |
| celery | karafs |
| cauliflower | karnabīt |
| parsley | baqdonos |
| cabbage | koronb |
| rice | ruz |
| bran | nokhālah |
| a mouthful | loqmah |
| broth | marakah |
| chicken | katkūt, <i>plu.</i> katakīt |
| cream | qishtah |
| flour | deqīq |
| a glass of wine | kubbāyah nebīd |
| a glass of water | kubbāyah moyyah |
| lemonade | limonāda |

11. Eating and Cooking Utensils.

| | |
|--------------|-----------------------------|
| Table cloth | ghata es soffrah |
| table napkin | fūtah es soffrah |
| plate | sahṇ, tabaq |
| dish | sahṇ |
| knife | sikkīn, <i>plu.</i> sakakīn |
| fork | shōkah |
| spoon | ma'alaqah |
| cup | fiṅgān, <i>plu.</i> fanagīn |
| salt-cellar | mallāḥah |
| tea-pot | ibrik shāi |
| frying-pan | miqlāyah |
| kettle | ghallāyah, ghallayāt, ibrik |
| corkscrew | barimah |
| hoe | fās (L.), turiyeh (U.) |
| shovel | kureyk |
| stove | kanūn |
| tray | tisht |
| oven | forn |
| filter | misfāyah |
| hatchet | baltah |

12. House and Furniture.

| | |
|--------------------|---|
| The house | el beyt |
| room | ōdah, <i>plu.</i> owad |
| bed | farshah |
| bedstead | serir |
| pillow | makhaddah, <i>plu.</i> makhaddāt |
| blanket | batanīeh |
| sheet | milāyah, <i>plu.</i> milāyāt |
| door | bāb, <i>plu.</i> abwāb |
| window | shibbāk, <i>plu.</i> shebabīk |
| bell | garas |
| wall | heytaḥ, <i>plu.</i> heytān |
| roof | sath |
| floor | ardīeh |
| chair | kursi, <i>plu.</i> karāsi |
| sofa | dīwān |
| carpet | saggādah, <i>plu.</i> saggādāt |
| table | soffrah, tarabeyzah |
| broom | furshah |
| looking-glass | mirāyah, <i>plu.</i> mirāyāt |
| mattress | mertābah |
| quilt | lihāf |
| fireplace, chimney | madkhanah |
| jug or pot | kūz |
| pail | sutl |
| towel | fūtaḥ <i>or</i> bashkīr; <i>plu.</i> fuwāt, bashākīr |
| basin | tisht |
| bath (warm) | hammām |
| basket | mishannah, maqtaf, alaḡ |
| candlestick | shamadān |
| candle | sham'a, <i>plu.</i> shumū'a |
| lock | quflah, keylūn |
| key | muftaḥ, <i>plu.</i> mafātīḥ |
| furniture | mobiliāt |
| stable | isstabl |
| matches | kabrīt |
| mat | ḥāsīrah, <i>plu.</i> ḥosr |

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| bottle | qizāzah, <i>plu.</i> qazāyiz |
| landlord | muaggir, saḥib el-beyt |
| tenant (or merchant) | tāgir |
| lease, rental (or wages) | ugra |
| bricks | tūb |
| house (a) to be let | beyt lil igār |
| water closet | mustarāh, beyt el 'adeb, |
| kitchen | matbakh [ʿadebkhānah |

13. Town and Country.

| | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| City, or town (large) | medīnah, <i>plu.</i> madāyīn |
| country (native) | beled |
| village | beled |
| street | sikkah, <i>plu.</i> sikak |
| square | māidān |
| market | sūk, <i>plu.</i> aswāk |
| palace | sarāyah or qasr; <i>plu.</i> sarāyāt |
| | qusur |
| church | kenīсах, kanāyis |
| tower | burg, <i>plu.</i> abrāg |
| post | bosta |
| post-office | bosta, maḥall el bosta |
| police-office | zabtīeh |
| hospital | isbitāliyah |
| exchange | borsa |
| bridge | qantarah, <i>plu.</i> qanātir |
| custom-house | gumruk |
| prison | ḥabs |
| shop | dokkān, <i>plu.</i> dakākīn |
| hotel | lokanda |
| castle, fortress | qal'aah |
| corner | rukn, <i>plu.</i> arkān |
| foot pavement | balāt |
| railway | sikkat el ḥadīd |
| field | gheyṭ, <i>plu.</i> ghītān |
| forest | ghābah, <i>plu.</i> ghabāt |
| cross-road | arb'a mafāriq |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|----------------------------------|---------------------------------|
| farm | 'abadīeh |
| fence-wall | sūr |
| gate | bāb, <i>plu.</i> abwāb |
| path | tarīq |
| grass | hashīsh |
| mound | kom, <i>plu.</i> kimān |
| pyramid | ḥaram, <i>plu.</i> aḥrām |
| desert | gebel |
| road | tarīq, darb, sikkah |
| where does this road lead to? | es sikkah deh tawadīna feyn? |

14. Professions and Trades.

| | |
|-------------------------------------|---|
| Profession | kār, sena'ah |
| ambassador | elchī (<i>Turkish</i>) |
| professor, teacher | mu'allim |
| scholar (pupil) | talmīz, <i>plu.</i> talāmza |
| doctor | 'ālem, <i>plu.</i> 'ulama; hakīm, (<i>plu.</i> hukama) doktōr |
| medicine | dāuwa |
| chemist | kimāwi |
| policeman | 'askari |
| police | bulīs, zabtīeh |
| postmaster | wakil el bostā |
| postman | bostāgy |
| guard, station agent } or master | wakil, <i>or</i> rā, is maḥattah |
| store-keeper | makhzangi |
| merchant | tāgir, <i>plu.</i> togār |
| merchandise | buda'ah |
| clerk | kātib |
| bookseller | kutbi, <i>plu.</i> kutbiyā |
| bookbinder | mogallid kutub |
| shoemaker | gizamāti, saramāti |
| tailor | khāyyāt, <i>plu.</i> khāyyātīn |
| blacksmith | ḥaddād |
| barber | mozāyyin, hallāq |
| watchmaker | sa'ati |
| jeweller | gawāhirgi |
| oculist | ḥakīm 'oyūn |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation |
|------------------|----------------------------------|
| laundress | ghassālah |
| farmer | muzari'a |
| porter (carrier) | shāyyāl, ḥammāl |
| lawyer | avokāto |
| midwife | dāyah |
| servant | khaddām, <i>plu.</i> khaddāmīn |
| grocer | baqqāl |
| groom | sāyīs, <i>plu.</i> siyās |
| sailor | bahri, marākbi |
| gentleman | khawāgah (<i>Persian</i>) |
| lady | sitt, <i>plu.</i> sittāt |
| guide | dalīl |
| interpreter | motargim, <i>plu.</i> motargimīn |
| dragoman | tergumān |
| coachman | arbāgi |
| carpenter | naggār, <i>plu.</i> naggārīn |
| watchman | ghafīr, <i>plu.</i> ghufara |
| fish-monger | sammāk, <i>plu.</i> sammākīn |
| cutler | sakakīni |
| slave | 'abd |
| plaintiff | mudd'ai |
| defendant | mudda'a 'aleyh |
| appellant | mustānif |
| auctioneer | dallāl |
| baker | khabbāz, farrān |
| engineer | mohāndīs, <i>plu.</i> mohāndīsīn |
| engraver | nāqqāsh |
| gardener | ganāyni |
| gilder | tallā |
| goldsmith | sāyigh |
| missionary | mursal, <i>plu.</i> mursalīn |
| nun | rahbah, <i>plu.</i> rahbāt |
| nurse | dadah, <i>plu.</i> dadāt |
| surgeon | garrāh |
| Beduin chief | sheykh el-'orbān |

15. Ships and Shipping.

| | |
|-------------|-----------------------------|
| Steamer | babūr, wabūr |
| ship | merkeb, <i>plu.</i> marākib |
| boat, barge | sandal, <i>plu.</i> sanādīl |
| mast | sāri, <i>plu.</i> sawāri |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---------------------------|---------------------------------|
| rudder | daffat el markab |
| sail | qil'a, <i>plu.</i> qulū'a |
| oar | muqdāf, <i>plu.</i> maqādif |
| flag | bandeyrah |
| anchor | mersāh |
| sailor | marākbi |
| drowned | gharaq |
| map | khartah |
| boatman | marākbi |
| fisherman | sāyyād, <i>plu.</i> sāyyādīn |
| afloat | 'ayim |
| swimming | 'om |
| cargo | wasqat, hamūlah |
| steersman | domāngi |
| cable | ghomanah, ḥabl |
| fleet (of ships) | dunanmah, <i>plu.</i> dunanmāt |
| compass | ibrat |
| engineer (of the steamer) | usta el wabūr |
| yacht | yaht |
| float of paddle-wheel | muqdāf tāra |
| dockyard | tarsānah |
| Nile-barge | } { dahabīeh |
| Nile house-boat | |
| broker | samsār, <i>plu.</i> samāsrah |
| brokerage | samsārah |
| pilot | kalāwuz |
| small boat | felukkah |

16. Travelling.

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| Voyage } journey } | safar |
| railway-station | maḥattah |
| steamboat | wabūr |
| captain | kabtān, rā'is |
| sailor | marākbi, bāḥri |
| custom-house | gumruk |
| key | muftah, <i>plu.</i> mafātīḥ |
| arrival | wusūl |

| | |
|--------------------------------|---|
| railway | sikkat el ḥadīd |
| train | qatṛ |
| luggage | 'afsh |
| bag | kīs, <i>plu.</i> akyās |
| interpreter | tergumān, motargim, <i>plu.</i> motargimīn |
| return ticket | tazkārah rāiḥ wa gāi |
| bill | hesāb |
| receipt | wasl, sanad; <i>plu.</i> wosulāt, sanadāt |
| office | diwān |
| guard's van | dispensa |
| coachman | arbaggi |
| pillow | makhaddah, <i>plu.</i> makhuddāt |
| whip | tilah, kurbāg |
| caravan | kaflah |
| saddle (for a donkey) | barda'ah, <i>plu.</i> barād'ih |
| saddle (for a horse) | sarg, <i>plu.</i> surūg |
| strap | seyr |
| passenger-train | qatṛ rukkāb |
| goods-train | qatṛ el buda'ah |
| traveller | musāfir, <i>plu.</i> musāfirīn |
| travel (to) | sāfar |
| carriage | 'arabīeh, <i>plu.</i> 'arabiyāt |
| medicine | dāuwa, <i>plu.</i> adwīya |
| money | fulūs |
| Pound (£1.) | giney (<i>guinea</i>) inglīzi |
| Napoleon (20fr. piece) | bintu |
| Pound (Egyptian) | giney masri |
| Pound (Turkish) | giney magīdi |
| When does the train leave ? | el qatṛ yisafir imta ? |

17. Writing.

| | |
|------------------|--------------------------|
| Paper | waraq |
| blotting paper | waraq nashshāf |
| sheet (of paper) | farkh waraq |
| quire (ditto) | farīdat waraq |
| pen | qalam, <i>plu.</i> aqlām |
| ink | hibr |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--|---|
| inkstand | dawāyah |
| penknife | matwah, <i>plu.</i> matāwi |
| pencil | qalam rusās |
| sealing-wax (red) | sham'a aḥmar |
| letter | gawāb <i>or</i> maktūb; <i>plu.</i> gawā- bāt, makātīb |
| date | tarikh |
| signature | imdā |
| post-stamp | waraq damghah |
| manuscript | nuskhaḥ, kitāb khatt |
| write (to) (copy) | katab, <i>imp.</i> iktib |
| writing(s) | kitābah |
| written | maktūb |
| book | kitāb, <i>plu.</i> kutub |
| index (of a book) | fahrāsah |
| seal (to) | khatam, <i>imp.</i> ikhtim |
| sign the letter | imdi el gawāb |
| post | bosta |
| post-office | bosta, diwan el bosta |
| postmaster | wakil el bosta |
| he registered the letter (at the post- office) | } huwa saggar el gawāb |
| envelope | zarf |
| dictionary | qamūs |
| when does the post leave ? | imta tisāfir el bosta ? |

18. Shooting Implements and Fishing Tackle.

| | |
|--------------|-------------------------------|
| Knife | sikkīn, <i>plu.</i> sakakīn |
| pocket-knife | matwah, <i>plu.</i> matāwi |
| hammer | qādūm, shakūsh |
| file | mabrad, <i>plu.</i> mabārīd |
| nail | mismār, <i>plu.</i> masamīr |
| nail (to) | sammar, <i>imp.</i> sammar |
| axe | fās |
| saw | minshār, <i>plu.</i> manashīr |
| grindstone | misānn |
| gun | bunduqīeh |
| gunpowder | barūd |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---------------------|---|
| shot (a shot fired) | darbah |
| net | shabakah, <i>plu.</i> shibāk, <i>or</i> shabakāt |
| fish-hook | sinnārah |
| basket | mishannah |
| box | sandūk, <i>plu.</i> sanadik |
| shooting | darb al barūd |
| sport | seyd |
| at one shot | bi-darbah, <i>or</i> bi-nishān wāḥid |
| padlock | qaff, <i>plu.</i> aqfāl |
| tobacco-pipe | shibūk, <i>plu.</i> shubukāt |
| pistol | tabangah, <i>plu.</i> tabangāt |

19. Time and Seasons.

| | |
|------------------------|--|
| Year | senah, <i>plu.</i> senīn |
| month | shaḥr, <i>plu.</i> usḥūr |
| week | gum'aah, <i>plu.</i> gum'aāt |
| two weeks | gum'ateyn |
| day | yom, <i>plu.</i> eyyām |
| hour | sa'ah, <i>plu.</i> sa'āt |
| half-an-hour | nuss sa'ah |
| minute | deqīqah, <i>plu.</i> daqāyiq |
| season | fasl <i>or</i> awān, <i>plu.</i> fosūl |
| Spring | rābī'a |
| Summer | seyf |
| Autumn | kharīf |
| Winter | shita |
| the months of the year | shuḥūr es senah |
| Lunar months | shuḥūr 'arabīya |
| Coptic months | shuḥūr qibtīya |
| time | waqt |
| to-morrow morning | bukra fi subḥ |
| how many weeks ? | kām guma'ah ? |
| day-time | nahār |
| mid-day | ed duhr |
| every day | kull yom |
| after to-morrow | b'ad bukra |
| to-day | en-nahār-deh |
| to-morrow | bukra |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| January* | yenâir |
| February | febrâir |
| March | marss |
| April | abrîl |
| May | māyeh |
| June | yūnia |
| July | yūlia |
| August | aghostos |
| September | sebtember |
| October | oktober |
| November | nofember |
| December | dezember |
| Sunday | yom el ḥad |
| Monday | yom el etnīn |
| Tuesday | yom et telāt |
| Wednesday | yom el arb'a |
| Thursday | yom el khamīs |
| Friday | yom el gum'a |
| Saturday, <i>or</i> Sabbath | yom es sabb |
| birthday | māulid |
| holiday | batālah, 'eyd, fantasīeh |
| Christmas | 'eyd el milād |
| Easter | 'eyd el qiyāmah |
| dawn | fagr |
| morning | subḥ <i>or</i> sabāḥ |
| early in the morn- | badri fi subḥ |
| evening | maghrib |
| this evening | el leylah deh <i>or</i> eleylāhdeh |
| in the evening | fil maghrib |
| noon | duhr |
| forenoon | qabl ed duhr |
| afternoon | el 'asr, b'ad ed duhr |
| night | leyl, <i>plu.</i> lāyāl |
| midnight | nuss el-leyl |
| yesterday | embāreh† |
| yesterday morning | embāreh fi subḥ |
| yesterday evening | embāreh el maghrib |
| the day before yester- day | āuwel embāreh |

* The Egyptians formerly employed the Coptic (ancient Egyptian) names of the solar months. The European names, as given above, are in general use now, concurrently with the Coptic, which are retained for *agricultural* purposes.

† The h is a *ḥa*, but pronounced like *hay*

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---|---------------------------------|
| three days ago | āuwel āuwel embāreh |
| daily | yōmi |
| last year | es-senah illi fātet |
| year before last | qabl senateyn |
| twenty years old (son of twenty years) | ibn 'ashrīn senah |
| day time | nahār |
| full moon | badr |
| Leap-year | senah kabīs |

20. Countries and Nations.

| | |
|-------------------|--|
| Country | beled, <i>plu.</i> bilād |
| nation | ommah |
| native country | watan |
| state | mamlakah, <i>plu.</i> mamālik |
| Europe | āurobba |
| European | āurobbi, ferangi |
| England | bilād el-ingilīz |
| English | ingilizi |
| American | amerikāni |
| Arabia | hegāz |
| Arabian | 'arabi |
| Arabs (nomads) | 'arab |
| Beduin | bedawi, <i>plu.</i> bedwān, 'arab, 'orbān |
| Syria | esh-shām |
| France | fransā |
| French | fransāwi |
| Russia | bilād el moskof |
| Russian | moskówi |
| China | bilād es sīn |
| Greek | rūmi |
| Greek | yunāni |
| Greece | bilād er rūm, yūnán |
| Turkey | bilād et turk |
| Turkish [Khedive | turki |
| His Highness the | el khedéywi |
| His Highness (Our | effendīna |
| Egypt [Lord) | berr masr |
| Egyptian | masri |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|------------------------|---|
| Lower Egypt | beheyrah |
| Upper Egypt | es-sa'id |
| Persia | bilād el agam |
| Persian | āgami |
| Cairo | masr mahrūsah |
| Old Cairo | masr 'atīqah |
| The districts of Cairo | atmān masr |
| Constantinople | istambūl |
| Alexandria | iskendirīeh |
| Suez Canal | el kanāl |
| Suez | es sues |
| Ismailieh | el isma 'ilīeh |
| Arishe | el 'arīsh |
| Kosseir | el quseyr |
| Damietta | dumyāt |
| Rosetta | rāshīd |
| Suakin | sawākin |
| The Nile (River) | en nīl |
| Foreigner | egnebi, gharīb ; <i>plu.</i> ghuraba, khawāgah |

21. Numbers.

| | |
|-----------|--------------|
| Numbers | a'dād |
| one | wāḥed |
| two | etnīn |
| three | talātah |
| four | arba'ah |
| five | khamsah |
| six | sittah |
| seven | sab'ah |
| eight | temāniah |
| nine | tis'ah |
| ten | 'ashrah |
| eleven | ḥadāsher |
| twelve | etnāsher |
| thirteen | talattāsher |
| fourteen | arb'atāsher |
| fifteen | khamastāsher |
| sixteen | sittāsher |
| seventeen | sab'atāsher |

| | |
|------------|--|
| eighteen | temantāsher |
| nineteen | tis'atāsher |
| twenty | 'ashrīn |
| twenty-one | waḥed wa 'ashrīn |
| twenty-two | itnīn wa 'ashrīn |
| thirty | telātīn |
| forty | arba'īn |
| fifty | khamsīn |
| sixty | sittīn |
| seventy | sab'īn |
| eighty | temānīn |
| ninety | tis'īn |
| a hundred | mīyah (<i>sometimes before a vowel,</i> |
| 101 | mīyah wa wāḥed [mīt) |
| 110 | mīyah wa 'ashrah |
| 200 | mīteyn |
| 300 | tultemīyah |
| 400 | rub'amīyah |
| 500 | khumsemīyah |
| 600 | sittemīyah |
| 700 | sub'amīyah |
| 800 | tunnemīyāh |
| 900 | tis'amīyah |
| 937 | tis'amīyah sab'a wa telātīn |
| a thousand | elf |
| 1,015 | elf wa khamastāsher |
| 2,000 | elfeyn |
| 10,000 | 'ashrat elāf |
| 30,000 | telātīn elf |
| 100,000 | mīt elf |
| a million | milyūn |

22. Collective Numbers, etc.

| | |
|---------------|------------------------|
| Pair | gōz, <i>plu.</i> agwāz |
| dozen, packet | dastah - |
| once | marrāh waḥidah, nōbah |
| twice | marrateyn [waḥidah |
| single | fard, wāḥed |
| double | migwiz |
| first | āuwal |
| second | tāni |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---------------|---------------------------------|
| thrice | telāt marrāt |
| four times | arba' marrāt |
| five times | khamš (khamas) marrāt |
| a half | nuss, nusf |
| a third | tult |
| a fourth | rub'a |
| three-fourths | nuss wa rub'a |
| a fifth | khums |
| an eighth | tumn |

23. Colours.

| | |
|----------------|-------------------------------------|
| White | <i>m.</i> abiad, <i>f.</i> beyda |
| black | <i>m.</i> iswad, <i>f.</i> soda |
| brown | <i>m.</i> asmar, <i>f.</i> samara |
| blue | <i>m.</i> azraq, <i>f.</i> zerqa |
| sky colour | samāwi |
| red | <i>m.</i> aḥmar, <i>f.</i> ḥamara |
| green | <i>m.</i> akhdar, <i>f.</i> khadara |
| greenish | khadrāwi, yiddi al khadār |
| yellow | <i>m.</i> asfar, <i>f.</i> safara |
| grey | azraq (<i>also blue</i>) |
| yellowish | missfirr |
| to make yellow | saffar |
| violet | <i>m.</i> banafsig |
| indigo | <i>m.</i> nīlah |

24. Adverbs, &c.

| | |
|------------------|--------------------------|
| Above, upstairs | fōq |
| after | ba'd |
| afterwards, then | bādeyn |
| always | dāi, man, tamalli |
| at first | āuwalan |
| because | 'ala shān, li-an |
| before | qodām |
| behind | wara |
| by force | bil ghassb, bil gabr |
| down | taḥt |
| easily | bi-rāḥah, bi-sohūlah |
| enough | kifāyah, bass, bi-ziādah |
| entirely | bilkulliyah |
| falsely | bi-zūr |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---------------------|---------------------------------|
| far off | ba'îd |
| gratis, for nothing | ballâsh |
| first | âuwel |
| here | hena |
| home, house | beyt |
| in, there is | fi |
| inside | gūwa |
| instead of | badal, gheyr |
| justly | bil haqq |
| last | âkhir |
| lastly, at last | akhīran |
| late | wakhri, mot, akhar |
| long | tawîl |
| near, close, side | ganb |
| never | abadan |
| no | lâ |
| not yet, still | lissa |
| not-at-all | mottlâqan |
| now | delwaqt |
| often, many times | mirâran, murrât ketîr |
| only, enough | bass |
| out | } barra |
| outside | |
| particularly | khosūsan |
| perhaps | yumkin |
| quickly, soon, im- | hâlan |
| mediately | |
| quickly | bil 'agal, qawâm |
| seldom | fil nâdir |
| slowly | bi-shweysh, 'ala mahl, shu- |
| so | keda [wâyyah] |
| sometimes | ba'd al ahyân |
| soon | bâd shwâi |
| still | bardu, lissâ (<i>not yet</i>) |
| there | henâk |
| this | deh, da, di |
| to-day | en-nahâr-deh |
| to-morrow | bukra |
| to whom? | li-mîn? |
| too, also, again | kamân |
| under | taht |

| | |
|--------------|---------------------------------------|
| welcome | āhlan wa sāhlan <i>or</i> marhabba |
| when | lamma |
| when ? | imta ? |
| whence | mineyn |
| where ? | feyn ? |
| where from ? | min eyn ? min feyn ? |
| where to ? | 'ala feyn ? lifeyn ? |
| whom | illi (= <i>whom</i> or <i>which</i>) |
| whose ? | bit'a mīn ? |
| why ? | leyh ? 'ala shān eyh ? |
| yes | āywa, na'am |
| yesterday | embāreh |
| yet | lissa |

25. Adjectives.

| | |
|--------------------|-------------------------------|
| Angry | za'alān |
| awkward, stupid | ghashīm |
| bad | battāl |
| beautiful, elegant | gamil, latif |
| better | aḥsan |
| bitter | murr |
| blind | a'ama |
| broad | arīd |
| civil | m'arūf <i>or</i> sāhib adab |
| clean | nadīf |
| clever | shātir |
| cold | bard |
| cool | bārid |
| dark | atmah |
| dear | azīz, ḥabīb |
| dear (expensive) | ghāli |
| deceitful | ghashāsh |
| deep | ghawīt, wāti |
| delightful | yifrih, mufrih |
| difficult | sa'ab |
| dirty | wisekh |
| dry | nāshif |
| eldest (oldest) | bakri |
| empty | fārigh, khāli |
| false | keddāb (<i>kidb, a lie</i>) |

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| fat | samīn |
| filthy | wehesh |
| fine | gamil |
| flat | mastū, mebattat |
| full | malyān |
| glad | farhān |
| good | tāyyib |
| great | azīm |
| happy | sa'id |
| hard (not soft), dry | nāshif |
| hard (severe or cruel) | qāsi |
| healthy | sālīm, sāgh sālīm, bis-sāḥa |
| heavy | teqil |
| high | 'ali |
| ill (sick) [less] | āyyān |
| impertinent (shame- large) | qalil el hā-ya |
| lazy | kebīr, 'azīm |
| lean | keslān |
| least | nahif |
| less | aqall |
| light (bright) | aqall |
| light (not heavy) | nūr |
| little (small) | khafif |
| long | soghāyyar |
| loud (high) | tawīl |
| low | 'ali |
| mad, foolish | wāti |
| narrow | magnūn |
| near | dāyyiq |
| new | qarib |
| nice | gedid |
| old man | kwāyīs, latif |
| old (ancient) | agūz |
| opened | qādīm, antiqa |
| polite | maftūḥ |
| poor | zarif, latif |
| | meskīn, faqīr ; plu. masakīn, |
| | foqara |
| proud | motakabbir |
| rich | ghani |
| ripe | mistūwi |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------|-------------------------------------|
| right (true) | saḥīḥ |
| round | medāuwar |
| satisfied | mabsūt, sheb'ān (<i>satiated</i>) |
| shady [edge] | muzallil <i>or</i> daffeh |
| sharp (having a keen) | ḥād |
| sharp words | kalām qāsi |
| sharp (severe) | qāsi |
| short | qussāyyar |
| soft (moist) | tari |
| sour (acid) | hāmed |
| square | moruba'a |
| still, quiet | sākit |
| strong | gāmid |
| stupid (ass) | balid (homār), balāwi |
| sweet | ḥelu |
| thick | teklīn |
| thin | rofāyy'a, raqīq |
| tipsy | sakrān |
| tired | ta'abān |
| tough (dry) | yābis |
| true | haqīq, saḥīḥ, sadīq |
| unintelligible | mush mafhūm |
| unlucky | ma lūsh bakht |
| useful | nāfi'a |
| warm | hāmi |
| weak | daif |
| well | tāyyib |
| wet | tari, mablūl |
| wicked | sharīr |
| wide | wāsi'a, <i>or</i> was'a |
| wild | wehesh, birri |
| wise (clever) | 'aql (shātir) |
| worse | al'an |
| worse and worse | al'an wa al'an |
| wrong (mistaken) | ghalat, ghaltān |
| young | soghāyyar |
| younger (smaller) | assghar |

26. Conjunctions

Afterwards
after it

ba'deyn
b'adu

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|----------|---------------------------------|
| and | wa |
| because | li-an, 'alashān |
| but | lākin, walākin |
| even | ḥatta |
| for | 'ala shān |
| neither | lā |
| nor | wa-lā |
| or | wa-illa, walla |
| that | in |

27. Prepositions.

| | |
|-----------|-----------|
| Above | fōq |
| after | b'ad |
| round | hāuwaleyn |
| by | b, be, wa |
| for | 'ala shān |
| from | min, 'an |
| in | b, be, fi |
| of | 'an |
| on (upon) | 'ala |
| near | ganb |
| to | l, le |
| under | taḥt |
| with | b, bi |

28. Pronouns.

Singular.

| | |
|--------|--|
| I | ana |
| thou | inta (<i>mas.</i>), inti (<i>fem.</i>) |
| he, it | hūwa |
| she | hīyah |

Plural.

| | |
|---------|-----------|
| We | eḥna |
| you, ye | intum |
| they | hum, huma |

Singular. (Suffixes.)

| | |
|------|---|
| My— | —ī |
| thy— | —ak (<i>mas.</i>), ik (<i>fem.</i>) |
| his— | —u |
| her— | —ha |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| <i>Plural.</i> | (Suffixes.) |
|----------------|--------------------|
| Our — | —na |
| your— | —kum |
| their— | —hum |
| ----- | |
| Myself | nafs-i, or zāt-i |
| thysself | nafs-ak, zāt-ak |
| himself | nafs-u, zāt-u |
| herself | nafsi-ha, zātiha |
| ourselves | nafsi-na, zātina |
| yourself | nafs-ak, zāt-ak |
| yourselves | nafsi-kum, zāt-kum |
| themselves | nafsi-hum, zāt-hum |

Singular.

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| Mine, or my own | bit'a-ī |
| thine, or thy own | bit'a-ak (m.), bitā-ik (f.) |
| his, or his own | bit'a-u |
| hers, or her own | bit'a-ha |

Plural.

| | |
|----------------------|-----------|
| Ours, or our own | bit'a-na |
| yours, or your own | bit'a-kum |
| theirs, or their own | bit'a-hum |

Relative.

| | |
|------------------|-------|
| Who, whom, that, | illi. |
| which, what | |

NOTE.—*Illi* is the only *Relative Pronoun* used in conversational Arabic.

29. Interrogatives.

| | |
|----------------|-------------|
| Who? | min? |
| to whom? | le-mīn? |
| which? | 'anhu? |
| what? | eyh? |
| whose? | bit'a-mīn? |
| why? | leyh? |
| how (are you)? | izzāy (ak)? |
| from me | min-nī |
| from him | min-nu |
| from you | min-nak |

30. Verbs.

| | |
|------------------|------------------------------|
| To abandon* | tarak |
| „ accept | qəbel, <i>imp.</i> iqbal |
| „ admire | ta'aggab |
| „ agree to | ittafaq 'ala |
| „ allow | azan, samah |
| „ alter | ghāyyar, <i>imp.</i> ghāyyar |
| „ answer | gawab |
| „ appear | zahar |
| „ arrive | wasal |
| „ ask | sa'al, <i>imp.</i> is'al |
| „ assist | sa'ad |
| „ avoid | igtanab, <i>imp.</i> igtanib |
| „ awake | sehi, <i>imp.</i> is-ha |
| „ beat | darab, <i>imp.</i> idrab |
| „ begin | ibtada, <i>imp.</i> ibtidi |
| „ believe | sadaq |
| „ bind (to tie) | rabat, <i>imp.</i> orbot |
| „ bite | 'add, <i>imp.</i> 'odd |
| „ break | kassar |
| „ bring | gāb, <i>imp.</i> gīb |
| „ burn | haraq, <i>imp.</i> ihraq |
| „ bury | dafan, <i>imp.</i> idfin |
| „ buy | ishtara, <i>imp.</i> ishtiri |
| „ call | nada, <i>imp.</i> inda |
| „ catch | mesek, <i>imp.</i> imsik |
| „ change | ghāyyar |
| „ change money | saraf, <i>imp.</i> isrif |
| „ cheat, defraud | ikhtalas |
| „ clean | naddaf, <i>imp.</i> naddaf |
| „ come | geh, gā; <i>imp.</i> ta'ala |
| „ consult | shāwar, <i>imp.</i> shāwir |

*NOTE.—*Literally*—“He abandoned,” third person singular, past tense, indicative mood. All the verbs in this list are expressed in same manner, that being regarded in Arabic as the root of the verb. But the *imperatives* are mostly added here, as being the most requisite form. The *past participle* is formed by prefixing *ma-*, *matruk*, abandoned.

| | |
|-------------------|------------------------------|
| to convey | naqal |
| „ cook | tabakh, <i>imp.</i> itbokh |
| „ count | 'add, ḥasab |
| „ cut | qat'a, <i>imp.</i> iqt'a |
| „ deceive | ghashsh |
| „ deliver | sallam |
| „ deny | ankar, gahad |
| „ dream | helem |
| „ dress | lebes, <i>imp.</i> ilbis |
| „ drink | shereb, <i>imp.</i> ishrab |
| „ drive out | tarad |
| „ eat | ākā, <i>imp.</i> kol |
| „ examine | fahās |
| „ excavate | fahat, <i>imp.</i> ifhat |
| „ excuse | samah |
| „ explain | waddah, <i>imp.</i> waddah |
| „ feed | wakkal, <i>imp.</i> wakkil |
| „ fetch | gāb, <i>imp.</i> gib |
| „ find | iltaqa, wagad |
| „ forget | nessi |
| „ get up | qām, <i>imp.</i> qūm |
| „ give | 'ata, idda; <i>imp.</i> iddi |
| „ go | rāḥ, <i>imp.</i> rūḥ |
| „ go on foot | raḥ māshi |
| „ go on horseback | raḥ rākib |
| „ go out | kharag |
| „ govern | ḥakam |
| „ grease | dahan |
| „ hang (suspend) | āllaq, <i>imp.</i> āllaq |
| „ happen | ḥasal, ittafaq |
| I have | ana 'andi |
| he has | huwa 'andu |
| she has | hiyah 'andiha |
| we have | eḥna 'andena |
| you have | intum 'andikum |
| they have | humma 'andihum |
| to hear | sama'a, <i>imp.</i> isma'a |
| „ help | sa'ad, <i>imp.</i> sa'id |
| „ hide | khabba, <i>imp.</i> khabbi |
| „ hire | aggar |
| „ hurry | ist 'agel |

| | |
|----------------------|--|
| to jump | natt, <i>imp.</i> nott |
| „ kill | katal, <i>imp.</i> iktil |
| „ kiss | bās, <i>imp.</i> būs |
| „ knock | khabat, <i>imp.</i> ikhbat |
| „ know | a'araf |
| „ laugh | dehek, <i>imp.</i> idhak |
| „ leap | natt, <i>imp.</i> nott |
| „ learn | ta'allam, <i>imp.</i> ita'allim |
| „ lend | sallaf |
| „ let alone | khalla, <i>imp.</i> khalli |
| „ lie down | raqad, itsattah; <i>imp.</i> orqod, itsattah; (<i>sleep</i>) nām, nūn |
| „ look | shāf, <i>imp.</i> shūf |
| „ make | 'amal, <i>imp.</i> 'amil |
| „ meet | sādaf |
| „ mend | sallah, <i>imp.</i> sallah |
| „ mention | zakar, <i>imp.</i> ozkur |
| „ obey | tāwa'a, <i>imp.</i> tāw'i |
| „ object | 'iatarad |
| „ oblige (favour) | āmal ma'arūf |
| „ obtain | ta-ḥassal 'ala |
| „ offend (anger) | aghdab |
| „ offer | qaddam, <i>imp.</i> qaddim |
| „ open | fataḥ, <i>imp.</i> iftaḥ |
| „ oppose | qāwam |
| „ order | amar |
| „ pay | daf'a, <i>imp.</i> idf'a |
| „ proceed [word] | taqaddam |
| „ promise (gave) | wa'ād (idda qōl) |
| „ pronounce | lafaz, <i>imp.</i> olfoz |
| „ pull | shadd, garr; <i>imp.</i> shidd, gurr |
| „ put | hatt, <i>imp.</i> hott |
| „ read | qara, <i>imp.</i> iqrā |
| „ receive | istalam, <i>imp.</i> istilim |
| „ remember | tazakkar, <i>imp.</i> itzakkar |
| „ remind | zakkar, fakkar |
| „ repair | sallah, 'ammar |
| „ repeat [go back] | kerrar |
| „ return (come or | rag'a, <i>imp.</i> irg'a |
| „ return (give back) | ragg'a, <i>imp.</i> ragg'a |
| „ ride | rekeb, <i>imp.</i> irkab |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|-------------------|---|
| to rise | qām, <i>imp.</i> qūm |
| „ rub | da'ak, <i>imp.</i> ida'ak |
| „ run | geri, <i>imp.</i> igri |
| „ run away | ḥarab, <i>imp.</i> iḥrab |
| „ say | qāl, <i>imp.</i> qul |
| „ see | shāf, <i>imp.</i> shūf |
| „ seize | meseq, <i>imp.</i> imsek |
| „ sell | bā'a |
| „ select | intakhab, akhtār; <i>imp.</i> in- takhīb, ikhtār |
| „ send | ba,at, <i>imp.</i> ib,at |
| „ send back | ragg'a, <i>imp.</i> ragg'a |
| „ set | ḥatt, wada; <i>imp.</i> ḥott, ūda |
| „ shoot | asstād, darab bundoqīeh, darab rusāsah (<i>bullet</i>) |
| „ show | warra |
| „ smell | shamm, <i>imp.</i> shim |
| „ smoke (tobacco) | sharab dokhān, <i>imp.</i> ishrah dokhān |
| „ speak | takallam, <i>imp.</i> itkallim |
| „ spoil | khassar, talaf, atlaf |
| „ stand | weqef, <i>imp.</i> uqaf |
| „ starve | māt min el gū'a, māt bil gū'a |
| „ stay | fedel, isstanna |
| „ steal | saraq, <i>imp.</i> issraq |
| „ study | ta'allam |
| „ suffer | taḥammal |
| „ suggest | ashār |
| „ swallow | balā, <i>imp.</i> iblā |
| „ swear | ḥelef, <i>imp.</i> iḥlif |
| „ swim | 'am, <i>imp.</i> 'um |
| „ take | akhad, <i>imp.</i> khud |
| „ taste | zāq, <i>imp.</i> zūq |
| „ teach | 'allam, <i>imp.</i> 'allim |
| „ tear | sharmat, <i>imp.</i> sharmat |
| „ tell | qāl, <i>imp.</i> qul |
| „ thank | shakar, <i>imp.</i> oshkor |
| „ think | zann, iftakar |
| „ throw away | rama, <i>imp.</i> ermi |
| „ translate | targam, <i>imp.</i> targim |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------|---|
| to travel | safar |
| „ tread | dāss, <i>imp.</i> doss |
| „ turn (round) | dāuwar, <i>imp.</i> dāuwar |
| „ understand | fehēm |
| „ upset | qalab, <i>imp.</i> iqlib |
| „ use | ist'amal, <i>imp.</i> ist'amil |
| „ wait | istanna, <i>imp.</i> istanna |
| „ walk | meshi, <i>imp.</i> imshi |
| „ want | aḥtag |
| „ warm | sakhkhan, daffa; <i>imp.</i> sakh- khan, daffi |
| „ warn | nassaḥ, <i>imp.</i> insaḥ |
| „ wash | ghasal, <i>imp.</i> ighsil |
| „ watch | ghaffar, ḥarass; <i>imp.</i> oghfor, oḥross |
| „ water (horses) | saqa |
| „ wet | ball, <i>imp.</i> bill |
| „ whip | darab, <i>imp.</i> iddrab |
| „ whisper | washwash, <i>imp.</i> washwish |
| „ win | ghalab |
| „ wipe | nasshef, masaḥ; <i>imp.</i> nasshif, imsaḥ |
| „ wish | arad |
| „ work | ishtaghal, <i>imp.</i> ishtaghal |
| „ wound | garaḥ |
| „ worship | 'ābad, <i>imp.</i> 'ibid |
| „ wrap | laff, <i>imp.</i> liff |
| „ write | katab, <i>imp.</i> iktib |
| „ yield one's-self up | salam |

31. The Government Ministries and Administrations.

| | |
|--|-----------------------|
| Department of the Household of H.H.the Khedive | ed dā, irah el khassa |
| Finance | el malīeh |
| Foreign Office | el khargīeh |
| Interior | ed dakhliēh |
| Justice | el ḥaqqanīeh |
| Public Works | el ashgāl el 'umumīeh |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---|---|
| Public Instruction | el ma'arif el 'umumīeh |
| War Office | el ḥarbīeh, dīwān el geḥādīeh |
| Public Health Department | maslahat es siḥa el 'umu- mīeh |
| Police Department | maslahat el bolīs |
| Prison Department | maslahat es sugūn |
| Department of the Suppression of Slavery | maslahat man'a tigāret er raqīq <i>or</i> qalam el raqīq |
| Office of the Inspec- tor - General of Irrigation | taftīsh 'umūm er rā'i |
| Railway Administra- tion | maslahat es sikkat el ḥadīd |
| Nile Steamers Service | maslahat waburāt en nil |
| Public Debt Office | sandūq ed deyn el 'umūmi |
| Customs Department | idārat 'umūm el gamārik |
| Coast Guard Service | maslahat ghafar es sawāhil |
| Post Administration | idārat 'umūm el bosta |
| Postal Service | barīd |
| Native Courts | el maḥākim el ahlīeh |
| Court of First In- stance | el maḥkamat el ibtidaīeh (maḥkamat āuwel daragah) |
| Court of Appeal | maḥkamat el ist'ināf |
| Quarantine Board | maslahat es siḥa el baḥrīeh wal karantīnāt |
| Municipal Council | el komisyon el baladi |

32. *Military Titles.

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| Private | nafar |
| bugler; drummer | burūgi; tabbāl, trombetgi |
| farrier | beytār |
| trumpeter | trombetgi, burūgi |
| lance-corporal | wakīl onbāshi |
| corporal | onbāshi |
| sergeant | shaweysh |
| sergeant-major | bash shaweysh |
| quarter-master ser- geant | buluk amīn |
| adjutant-major | saghkolaghāsi |
| chief clerk | bash kātīb |

* Mostly Turkish.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---|---------------------------------|
| warrant officer | sōl |
| sub-lieutenant | mulāzim tāni |
| lieutenant | mulāzim āuwel |
| captain | yuzbāshi |
| major | binbāshi |
| lieutenant-colonel | qāimaqām |
| colonel | miralāi |
| brigadier-general | lewa |
| lieutenant-general | farīk |
| field-marshal | mushīr |
| doctor } surgeon } | ḥakīm, plu. ḥukama |
| paymaster (treasurer) | khiznidār, sarrāf |
| adjutant | mo'awin, plu. mo'awnīn |
| commanding officer } commandant } | hukumdār, komandān |
| chief-of-the-staff | rā'is arkān el ḥarb |
| field-officer | zābit 'azīm |
| general officer | zābit karīm |
| staff-officer | zābit arkān el ḥarb |
| brigade-major | arkān ḥarb el lewa |
| commander-in-chief | sirdar |
| His Excellency (address of a field-marshal) | dāulātu |
| Your Excellency | sa 'adétkum |

33. *Naval and Military Terms.

Together with useful Words for all Ranks.

| | |
|--------------------|----------------------|
| Absence (leave of) | agāzah |
| accoutrements | meheymāt |
| acquittal | tabriah |
| admiral | amīr el bāḥr |
| advance | īlaréy |
| advance (to) | taqaddam |
| advanced guard | bashdār |
| „ party | gemā'ah muteqaddamah |
| „ post | nuqtah muteqaddamah |
| alarm post | nuqtat el kabsah |
| alert | hāzīr ol |

* Including some Turkish words of command, &c.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|------------------|---------------------------------------|
| ambulance | shfakhānah |
| ammunition | gabakhānah, zakhīrah |
| ammunition pouch | kaffāh |
| ammunition wagon | 'arabīet el gabakhānah |
| anchor | mirsāh |
| anchorage | marsa |
| armistice | matāarakah, hudnah |
| armourer | tufekgi (<i>pronounce</i> tufenkshi) |
| arms | asliha |
| army | geysh, 'askar |
| army-corps | firkah |
| army order | 'amr 'askari |
| arrow | nibl, sahm |
| arsenal | tubkhānah |
| artillery | tubgīeh |
| as you were! | yārīna! |
| attack | hugūm, mukāgamah |
| ,, , form for | hugūma (teshkīl ol) |
| ,, , false | hugūm kāzib |
| ,, , flank | hugūm 'ala el gamb |
| ,, , front | hugūm 'ala el muwāgahah |
| ,, , 1st line of | āuwel khatt el hugūm |
| ,, , 2nd line of | tāni khatt el hugūm |
| attention! | zinhār! |
| axle | qotb |
| backsight | nishangah |
| badges | 'alāmāt er rutab |
| band | musikah |
| barrack | qishlaq |
| base | asās |
| battalion | orta, <i>plu.</i> orat |
| battery (field) | batarīeh (māidān) |
| battle | waq'ah |
| bayonet | singa (<i>Turkish</i> sungi) |
| bayonets, fix | súngey dik |
| ,, unfix | súngey nder |
| belt | qāyīsh, hizām |
| binoculars | nadārah |
| bit (for horse) | fekk, ligām |
| bivouac (to) | bāyit bidūn khiyām |
| blacking | bōyah |
| bomb | bombah |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--------------------------|---|
| bombard (to) | darab bil bomb |
| booty | ghanīmah |
| boot | gezmah |
| breadth | 'ard |
| breastband | sinaband |
| bribe | bartīl, rashwah |
| bridle | ligām, <i>plu.</i> ālgima |
| brigade | lewa |
| broad | arīd |
| bugle | būri |
| „ sound | nōbah |
| bullet | rusāsah |
| by the right, left, cen- | saghdá, soldá, wasátda |
| camel | gamal, <i>plu.</i> gimāl; <i>f.</i> nāqa |
| camel's riding-saddle | makhlūfah, gabīt |
| camel for riding | hegīn |
| camp | mu'askar, urdī |
| camp kettle | qazān |
| cannon, gun | madf'a |
| capture (to) | asar |
| carriage wheel | 'agalah |
| cartridge | kartūsh, fishenk |
| „ , blank | fishenk (fārigh) |
| cavalry | suwāri, khiyālah |
| cavalry walk | sīr el ashkīn |
| „ trot | sīr el gār |
| „ , prepare for ! | sawāri karshu dāuwarān ! |
| cease fire ! | nōbet ateshi kās ! |
| certificate | shehādah, <i>plu.</i> shehādāt, <i>or</i> |
| certificate of dis- | raftīeh [tazkārah |
| charge | |
| chain | silsilah, <i>plu.</i> salásil, zingīr |
| change of front | taghyīr el ittīgāh, tabdīl hāiya |
| „ „ position | taghyīr el wad'a, tabdīl yeri |
| charge, preparé to | hugūma házir ol |
| charge ! | hugūm ! |
| cholera | koléra |
| close | yaklasheyn |
| commence firing | bashlana atésh |
| company | buluk |
| „ , half | yārim buluk |
| „ , double | buluk muzdāwig |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|------------------------|---------------------------------|
| cloak | 'abāyah, kabūd |
| colours of a regiment | beyraq |
| column | orda, kōl |
| ,, of building | 'amūd, <i>plu.</i> 'imdān |
| column, close | kōl mutaḡārib |
| ,, , double | shift kōl |
| ,, , half | yārim kōl |
| ,, , line of—s | tābūr kōlah |
| ,, , mass of—s | magmū'a kōlāt |
| ,, of divisions | sinfja kōl |
| ,, of route | kōl es seyr |
| ,, of sub-divisions | tobja kōl |
| ,, , quarter | dar-kōl |
| combatant | muḡārib |
| ,, , non- | gheyr muḡārib |
| command | ḡukumdārieh |
| ,, , words of | nida |
| commissariat | kism et t'ayināt |
| compasses | bargal, ibrat |
| cook | tabbākh |
| court-martial | meglis 'askari |
| ,, ,, , district | ,, ,, markāzi |
| ,, ,, , general | ,, ,, 'aāli |
| ,, ,, , proceedings of | igra,āt el meglis el 'askari |
| ,, ,, , regimental | meglis 'askari alāyi |
| ,, ,, , summary | ,, ,, waḡti |
| court of inquiry | meglis et taḡḡiq |
| confined to barracks | maḡḡūz bil ḡishlāḡ |
| conduct | solūk, māshii |
| connecting file | khabardār |
| countersign | parōlah |
| courage | garāah |
| crew | nāutīeh |
| crupper | kafal |
| cut (wound) | ḡarḡ, <i>plu.</i> ḡorūḡ |
| dagger | khangar, <i>plu.</i> khanāḡir |
| decision | ḡarār |
| defaulter | muznib maḡḡūz |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| defaulter's book | daftar ez zunūb |
| defaulter's drill | ta'alīm el muznibīn |
| defence | mudāf'a |
| defile | darband |
| deployment | fath |
| dépôt | asās |
| deserter | ḥārib, ḥarbān |
| detached file | qatar munfāsīl |
| detachment | sariyah |
| diarrhœa | is-hāl, līn |
| diary, journal | daftar yōmīeh |
| discipline | zabt wa rabt |
| disembarkation | nuzūl min el markab |
| dismiss (to, from service) | raft |
| „ (off parade) | 'amal dastūr |
| dismount! | yerra in! |
| division | firqah |
| dockyard | tersānah |
| don't move! | ma taharraksh! |
| double march! | ziāda sora'ätteh marsh |
| dress | hizāya |
| drill | ta'alīm |
| „, aiming | „ sībiyeh |
| „ order | hāiat et ta'alīm |
| „, position | ta'alīm el qiyām |
| „, preliminary | ta'alīm ibtidā-i |
| „, setting-up | ta'alīm talyīn el 'ada |
| driver [mals | 'arbāgi |
| driver of pack ani- | tarrās |
| drum; — (big) | trombeytah; tablah |
| drunk | sakrān |
| duties | wāgibāt |
| duty (on) | nobetji (<i>pronounce nobátshi</i>) |
| dysentery | dusuntārieh |
| ease, march at | yolga |
| „, stand at | yarında safa |
| echelon | tadrīg |
| embarkation | nuzūl fil baḥr |
| encampment | mu'askar |
| enemy | dushman, 'adu |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------|---------------------------------------|
| engagement | qitāl |
| engineer | muhāndis |
| enlistment | iktitāb |
| entrenchment | dirwah |
| equipment | meheymāt |
| escort | ḥaras |
| examination | imtihān |
| exercise, bayonet | sungi ta'alīm |
| " , firing | atesh ta'alīm |
| " , manual | silāḥ isti'amāli |
| " , review | mahaṛān sungi ta'alīm |
| " , rifle | ta'alīm el bunduqīeh |
| " , shelter- | ta'alīm 'amal ed dirwah wal |
| trench | khandaq |
| expedition (military) | safarīeh |
| extend | nōbet achileyn |
| fall in! | sagha bak! (<i>Turkish</i> , look to |
| farrier | beytār [your right!] |
| fatigue | tulbah |
| " party | tulbah |
| field-day | yom māidān |
| " -exercises | ta'alīmāt 'askarīeh |
| " -glass | naddārah māidān |
| field-gun | madf'a urdi, māidān |
| field-hospital | tālja naqqāli, isbitalia māidān |
| field officer | zābit 'azīm |
| file | qatar |
| " , blank | qatar fārigh |
| " , connecting | khabardār |
| " , even | qatar shift |
| " , leading | qatar amāmi |
| " , odd | qatar fardi |
| " , in single | fardān fardān, bir-eyr bir-eyr |
| fire | nār |
| fire! | atesh! |
| flag | sanjak, beyraq, 'alam |
| flank | gamb, gānib |
| flank, directing | gamb samt et tawaggah |
| " , inner | el gamb ed dākhlil |
| " , left | el gamb esh shemāl |
| " , outer | el gamb el khārig |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|---------------------------------|---------------------------|
| flank, reverse | el gamb el mun 'ākis |
| „, right | el gamb el mun'ākis |
| flanker | ganbdar |
| fleet | dunanmah |
| foot-soldier | 'askari |
| forage | 'alīq |
| foresight (gun) | zih |
| „ (rifle) | dibbānah |
| formation | tashkīl |
| fort, fortress | tābiya, qal'ah, husn |
| fortify (to) | istahkam |
| fortress wall | sūr el qal'ah |
| forward! | li qodām! |
| form fours! | durdeyr! |
| from the right, left, centre | saghdān, soldān, wasátdān |
| front | qodām |
| front form! | tābra! |
| front rank | es saff el āuwel |
| funeral | ginnāzah |
| furlough | rukhsat ghiyāb, agāzah |
| gaiters | tuzluq |
| gallop | ramah, durtna'l |
| garrison | hāmiyeh |
| general (s.) | basha |
| girdle | hizām |
| girth | hizām, sheriḥah |
| glove | alḍiwān |
| government | ḥukūmah |
| governor | ḥākim, mihāfi |
| grave (s.) | kabr, torbah |
| great-coat | kabbūd |
| groom (brush a horse) | timār |
| groups, form | gem'átcha (ol) |
| guard, escort | haras |
| „ (of soldiers) | ghafar |
| „ (advanced) | bashdār |
| „ (rear) | dimdār |
| guard turn in | karakól dastūr |
| „ turn out | karakól sitāh |
| gun (musket) | bunduqīeh |

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| gun-carriage | gundāq, 'arabiyet el madf'a |
| gunner | tubgi |
| gun-powder | barūd |
| half-column | yārim kōl |
| „ company | sinf |
| „ section (cavalry) | yarim sinf |
| halt ! | oqaf! dur! |
| halt at noon (to) | gāyyel (<i>Ar.</i>) |
| halt for the night (to) | bāyyet (<i>Ar.</i>) |
| halter | rashm |
| hay (chopped straw) | dirīs (tibn) |
| head-quarters | el markaz, el komandanīeh |
| helmet | tāsāh |
| horse | hosān, <i>plu.</i> kheył |
| „ (a brown) | hosān asmar |
| „ (a dark grey) | hosān singābi |
| horse-brush | forshah timār |
| „ cloth | fūtah timār |
| horse's hoof | hāfir |
| „ mane | ma'arafa |
| „ shoe | na'al |
| „ tail | deyl |
| hospital | isbitālia |
| hut | zimlik |
| imprisonment | ḥabs |
| incline ! | mā,ilan ! |
| independent firing | nōbet atesh |
| infantry | biyādah |
| „ , mounted | biyādah rākibah |
| inspection parade | tabūr teftish |
| instructor | ta'alīngi |
| insubordination | 'adam el inqiyād |
| Intelligence Department | qalam el mukhābarat |
| interval | fāsil |
| intoxicated | sakrān |
| intrench (to) | istahkam |
| in which direction ? | ila eyn ? |
| in what strength ? | bi kām min 'asākīr ? |
| ironclad | merkab ḥadīd |
| judge | qādi |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|---------------------------------------|---|
| killed | maktūl |
| knapsack | garabandīeh |
| ladder | sillim |
| lance, spear | mizrāq, ḥarbah |
| lantern | fanūs, <i>plu.</i> fawānīs |
| lanyard | ḥabl el kabsūl |
| lashing | filāsah |
| latrine | adabkhānah |
| lay down your arms! | irmi silāḥak! |
| leave of absence | agāzah, izn |
| left | sōla |
| lie down | nām (<i>Ar.</i>), yāt (<i>Tur.</i>) |
| line | tābūr, hiza |
| „ of columns | alāya kōla |
| „ „ c o m m u n i - cations | khatt el muwāsilah |
| „ „ fire | ittigāh er rami |
| „ „ operations | khatt el harak |
| „ „ retreat | khatt er rugū'a |
| „ „ sight | khatt en nāzer |
| main-body | asās |
| manœuvre | munāura |
| map | khartah |
| march! | marsh! |
| marksman | nashāngi |
| marquee tent | markuwis |
| military police | bolīs 'askari |
| „ service | 'askarieh |
| mine | lghum |
| mortar | hāwun |
| move a little to the move forward! | ta,akhar shuwāyah li wara imshi! yallah! |
| musketry | darb en nār |
| „ instruction | ta'alīm darb en nār |
| muster | ta'adād |
| mutiny | 'asayān |
| muzzle (of a gun) | fumm |
| nose-bag | mikhlat 'alīq, mikhlah |
| occupy (to) | iḥtall |
| officer | zābit, <i>plu.</i> zubāt |
| officer's undress | libs yōmi |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| ophthalmia | ramad |
| order (command) | 'amr, <i>plu.</i> 'awāmir |
| order arms | rahāt dor |
| orderly (on duty) | nobetji (<i>pronounce</i> nobátshi) |
| outpost | karakōl-khārigi |
| outworks | istahkāmat amāmīeh |
| pace | khátwah, <i>plu.</i> khatāwi |
| packet of ammuni- [tion | dāsta, <i>plu.</i> asdās |
| parade; —, to | tābur; istaff tábūr |
| parapet | khatt en-nar |
| pass | tazkārat morūr |
| patrol | tof |
| pay, salary | mahīyah |
| peace | sulḥ |
| picket | karakōl |
| pistol | tabangah, ferd |
| plan | masqat |
| pontoon | ma'bar |
| post | nuqtah |
| prepare to mount | bin meya házir ol |
| „ to dismount | yerra in házir ol |
| present arms | salām dor |
| „ (in firing) | nishān |
| prison [room) | sign, ḥabs |
| prisoner (in guard- [room) | maḥbūs |
| „ of war | asīr |
| promotion | tarqīeh |
| punishment | giza |
| quarters | qishlāq |
| quick march | sora'atleh marsh |
| „ „, double | ziāda sora'atleh marsh |
| quickly! (with wheels) | bil'agal! |
| quinine | kinīn |
| range | masāfah, si'at er rami |
| „ finder | tīlīmetr |
| rank (in army) | rutbah |
| „ (line of men) | saff |
| rank and file | anfār es saff |
| rank—front, rear | es saff el āuvel, tāni |
| rations | girāyah, t'ayīn, t'ayīnāt |
| ready | doldor |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--------------------|---|
| ready (in firing) | hāder (<i>Ar.</i>) |
| rear | gíría |
| rear form ! | „ tábra |
| reconnaissance | istikshāf |
| recruit | 'askari mustegidd |
| redoubt | hisn, tābiyah |
| regiment | alāi |
| regulations | qawanīn |
| reinforcement | taqwīa (<i>Ar.</i>) |
| reins | surū'a, <i>plu.</i> asr'a |
| relief (change) | ghiyār |
| report | taqrīr |
| reserves | ihlīyatīa |
| retire (to) | ta,akhar |
| retire ! | gíría ! |
| retreat (to) | takahkar |
| rifle | bunduqīeh |
| riflemán | sheshkhāneli |
| rifling | sheshkhānah |
| rise ! | qum (<i>Ar.</i>) ; kalk (<i>Tur.</i>) |
| rush ! | īgri (<i>Ar.</i>) |
| sack | kīs |
| saddle (camel) | ghabīt, makhlūfah, iddah |
| „ (for a horse) | serg, <i>plu.</i> surūg |
| saddler | serūgi |
| salute | salām |
| sapper | baltaggi |
| scouts | kashāfa |
| section | sinf, <i>plu.</i> asnāf |
| semaphore | samafōr |
| sentry | didebān, ghafir, <i>plu.</i> ghufara |
| shell | dānah |
| ship-of-war | markab ḥarb |
| shot (cannon ball) | gullah |
| sight of a gun | kumhah |
| signal ; signaller | ishārah ; ishāragi |
| „ party | gemā'at el ishārah |
| skirmish (to) | tasharkhag |
| skirmisher | sharkhaggi |
| slowly ! | 'ala mahlak ! |
| small shot | rush |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------|------------------------------------|
| snaffle | kantarmah |
| soldier | gindi, <i>plu.</i> ganādi, 'askari |
| spur | mahmūz, <i>plu.</i> mahmīz |
| spy | gāsūs, basās |
| squadron | orta sawāri |
| square | qal 'ah |
| stable | isstabl, <i>plu.</i> isstablāt |
| staff (military) | arkān ḥarb |
| stall | akhūr |
| stirrup | rikāb, <i>plu.</i> rikabāt |
| support | imdād |
| surrender (to) | sallam, <i>imp.</i> sallim |
| „ upon terms (to) | sallam bi-shurūt |
| sword | seyf |
| target | tákhtah |
| tattoo | nōbet tamām |
| telescope | dūrbīn, nadārah |
| tent | kheymah, <i>plu.</i> khīyām |
| tent-peg | watad, <i>plu.</i> āutād |
| theft | serīqah |
| to the right | īla el yamīn |
| to the left | īla esh shimāl |
| to the rear | īla el khalf |
| transfer | intiḡāl |
| transport [redoubt | ḥamlah |
| trenches, rampart, | mitrās |
| troops | 'asākir |
| „ (regular) | nizām |
| „ (reserve) | redif |
| trot | el gār |
| trumpet | būri |
| tunic | sitrah |
| undress (daily dress) | el libs el yōmi |
| uniform | kiswah |
| valise | garabandīeh sawāri |
| vedette | didebān sawāri |
| veterinary surgeon | hakīm beytari |
| victory | zafar, intisār |
| volley firing | tabūr atesh |
| walk (at a horse's) | ashkīn |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|----------------------------------|---------------------------------|
| war | ḥarb |
| water-bottle | zamzamīeh |
| wheel, right—left | saghyāna—solyāna—katar |
| wheeling | dāuarān |
| wing, left—right | sōl-kōl—sagh-kōl |
| wounded | magrūḥ, mabtūḥ |
| wound in the head (contusion) | bath |

34. Commercial and Trading Terms.

| | |
|---------------------|----------------------------------|
| Bale | bālah |
| bank | bank |
| basalt | hagar iswad |
| buy (to) | ishtarā |
| calico | baftah, shāsh |
| capital | rās el-māl |
| chips (rough stone) | dabsh |
| counting-house | maktab |
| credit (on) | shukuk |
| debt | deyn |
| flint | sowān |
| granite | hagar sowān |
| gravel | haswah |
| leather | gild |
| letter of exchange | hawālah, kambiālah |
| limestone | hagar abiad, <i>or</i> hagar gīr |
| linen | quttān |
| loan | sulfah |
| loss | khasārah |
| merchant | tāgir |
| mud | tīn |
| package | fardah |
| pay to — | daf'a—, wafa— |
| per cent. | bil miyah |
| profit | fāyidah, maksab |
| sand | raml |
| sandstone | hagar ramleh |
| sell (to) | ba'a |
| silk | ḥarīr |
| weight | wazn, tuql |
| wool | sūf |

35. Religious Words for Missionary Workers.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------|---------------------------------|
| Jesus Christ | yasū'a el masīḥ |
| life | ḥāyat |
| death | mōt |
| right (justice) | ḥaqq |
| wrong (mistake) | ghalat |
| praise | ḥamd |
| spirit | rūh |
| heaven | sama |
| peace | salam |
| heart | qalb |
| mind | 'aql |
| love | maḥabbah |
| faith | emām |
| believe | aman |
| prayer (pray) | sāla (salla) |
| hope | raja |
| whosoever | mīn |
| give | iddī |
| receive | qabal |
| everlasting | abadi |
| lost (lose) | mafquḍ |
| died | māt |
| substitute | nāyib |
| instead of | bedel 'an |
| blood | dam |
| forgiveness | simāḥ |
| forgive | sāmāḥ |
| sins | khatāyā |
| trust | tiqa |
| enter in | dakhāl |
| salvation | khalās |
| holy spirit | er rūḥ el quds |
| holiness | qadāsah |
| obey | t'au |
| clean | nadīf |
| thoughts | afkār |
| words | kalimāt |
| seek (ask for) | otlob |
| gladness | inbisāt |

THE GRAMMAR OF ARABIC.

Remarks.

Arabic is a very rich language with numerous synonyms, so much so that it has been described by a wag as a language in which every word has its own meaning and exactly the opposite, and a third meaning of some kind of camel. Fortunately for the common needs of life, Arabic-speaking people are content with an ordinary vocabulary, and even the educated reserve the richness of their mother-tongue for special occasions. The appalling thirteen forms of the verb of grammarians dwindle in practice to the intransitive, transitive, and an impersonal form, with occasionally a passive form, and prepositions are considered sufficient without the inflection of the various cases. Again, the student has the building-up of a vocabulary made more easy for him, by fairly consistent changes which are made in the roots to express various ideas.

THE VERB.

The root form is that of the 3rd person singular of the past tense of the verb.

From this is formed most regularly a word which means the *place* or *time* of performing the action indicated by the root form.

Thus, *katab* (he wrote) makes *maktab* (the place of writing, i.e., the office). *Khazan* (he treasured up) makes *makhzan* (the place of storing, hence our "magazine"). *Sām* (he fasted) makes *māusim* (the time of fasting, hence our word "monsoon"). *Rakab* (he rode) makes *merkeb* (a ship). *Sharab* (he drank) makes *mashrab* (the drinking-place), used in the form of *mashrabīeh*, the lattice-work

round native windows. *Shorbah* (properly *shorbat*), a drink (Eng. "sherbet"), is another derivative from this root.*

The past participle of a verb is also regularly formed, and can be used like an adjective.

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Thus, from <i>katab</i> , he wrote, | <i>maktūb</i> , written. |
| „ <i>shagal</i> , he worked, | <i>mashghūl</i> , busy. |
| „ <i>fatah</i> , he opened, | <i>maftūh</i> , opened. |
| „ <i>fehem</i> , he understood, | <i>mafhūm</i> , understood. |

The intransitive verb is made transitive by doubling the medial letter; thus, *shagal*, he worked; *shaghghal*, he made to work.

The impersonal form is constantly used as it is in French, and is formed by prefixing the sound of *yit*. *Yūfāteh*, it is opened (compare *Il s'ouvre* in French); *yīthīsil*, it is washed.

Auxiliary Verbs.

One is not troubled in Egyptian with many moods and tenses. One tense—the present—serves also for the future; the past tense is uniformly constructed from the root, and the auxiliary verbs *to have* and *to be* are represented by one form of auxiliary, which is here given and is typical of the inflections of all verbs:—

PRESENT OR FUTURE.

| | | | |
|---------------------|------------------------|-----------------------|-----------|
| <i>ana akūn</i> , | I will be or become | <i>ehna nekūn</i> , | we, &c. |
| | (German <i>werde</i>) | | |
| <i>inta tekūn</i> , | thou, &c. | <i>intum tekūnu</i> , | you, &c. |
| <i>huwa yekūn</i> , | he, &c. | <i>humna yekūnu</i> , | they, &c. |

PAST.

| | | | |
|--------------------|------------------|----------------------|---------|
| <i>ana kunt</i> , | I was or became. | <i>ehna kunna</i> , | we, &c. |
| <i>inta kunt</i> , | | <i>intum kuntu</i> , | |
| <i>huwa kān</i> , | | <i>humna kānu</i> . | |

* It is interesting to note the number of Arabic words that have been imported into the English language, besides the above and the well-known forms generally beginning with *al* or *el*, *alchemy*, *almanac*, *alembic*, *elixir*, *algebra*—the last from an Arab mathematician with the appellation of *Al Gebbār*, the giant. Thus, many less distinctive words are found, such as *admiral*, *arsenal*, *to drub*, *to booze*, *ghoul*, *zany*, *popinjay*, *bug* (not indigenous to England). The introduction of these into our language is probably due to the Crusaders. The soldiers of later days are responsible for a great many *Hindustani* words in current use in our colloquial language, such as *to crab* (military term from Arabic root *kharab*), *club*, *punch*, *bobbery*, *So long!* and numerous others.

There is no verb corresponding to *I am*. It is omitted. Thus, *ana mabsūt*, I am contented; *huwa faqīr*, he is poor.

I have, &c., is formed with the preposition 'and (near) and the personal pronouns, as

| | |
|--------------------|----------------------|
| 'andi, I have. | 'andena, we have. |
| 'andak, thou hast. | 'andekum, you have. |
| 'andu, he has. | 'andehum, they have. |

I had is *kān 'andi*, (there was near me); and similarly for the other persons.

General Formation of Tenses.

An ordinary verb—*katab*, he wrote—is here given, and all the verbs are formed similarly:—

katab, he wrote. *kātib*, writing. *maktūb*, written.

PRESENT OR FUTURE.

| | |
|---|------------------------|
| <i>ana aktib</i> , I write or will write. | <i>ehna niktib</i> , |
| <i>inta tiktib</i> , | <i>intum tiktibu</i> , |
| <i>huwa yiktib</i> , | <i>humma yiktibu</i> . |

PAST.

| | |
|------------------------------|------------------------|
| <i>ana katābt</i> , I wrote. | <i>ehna katābna</i> , |
| <i>inta katābt</i> , | <i>intum katābtu</i> , |
| <i>huwa katab</i> , | <i>humma katabu</i> . |

IMPERFECT.

| | |
|--|------------------------------|
| <i>ana kunt aktib</i> , I was writing. | <i>ehna kunna niktib</i> , |
| <i>inta kunt tiktib</i> , | <i>intum kuntu tiktibu</i> , |
| <i>huwa kān yiktib</i> , | <i>humma kānu yiktibu</i> . |

PLUPERFECT.

| | |
|---|------------------------------|
| <i>ana kunt katābt</i> , I had written. | <i>ehna kunna katābna</i> , |
| <i>inta kunt katābt</i> , | <i>intum kuntu katābtu</i> , |
| <i>huwa kān katab</i> , | <i>humma kānu katabu</i> . |

Nearly all imperatives are formed uniformly, as *Iktib*—Write! *Imsik*—Take hold of! *Imshi*—Walk! or Go! *Iftah*—Open! From *masak*, *māshi*, *fataḥ*.

A form to express present action, to distinguish the present from the future, is often used, the present being given the prefix *bi*. Thus,

| |
|---|
| <i>ana baktib</i> , I am writing (now), |
| <i>inta bitiktib</i> , <i>huwa biyiktib</i> , &c. |

The verbs call for no further remark beyond the fact that there is a feminine form of the 3rd person sing., present and past tense. Thus, "she writes," *hīya tiktib* instead of *yiktib*; "she wrote," *hīya katabet* instead of *katab*; similarly, "she was," *kānet* instead of *kān*. Collective nouns also take this feminine singular form; as *El gemāl tākul*, the camels eat.

THE PRONOUN.

Except when governing the verb or as the subject of a sentence, the forms of personal pronouns *ana*, *inta*, *huwa*, &c., are not used, but another form as in 'andi, I have, quoted above; similarly, *taḥti*, under me, *ganbi*, by my side.

To express possession the word *bit'a*, belonging to, is used. Thus,

| | | |
|------------------------|--------------------------|---------------------------|
| <i>bit'ai</i> , mine, | <i>bit'aak</i> , thine, | <i>bit'a-u</i> , his, |
| <i>bit'ana</i> , ours, | <i>bit'akum</i> , yours, | <i>bit'ahum</i> , theirs. |

But, unless it is intended to lay stress on the possessive, this word is generally replaced by the suffix. Thus,

milki, my property; *wishak*, your face; *riḡlu*, his leg, &c.

The dative form of the personal pronoun is made with the prefix *l*:—

| | | |
|----------------------|------------------------|-------------------------|
| <i>lī</i> , to me, | <i>lak</i> , to thee, | <i>lu</i> , to him, |
| <i>lena</i> , to us, | <i>lakum</i> , to you, | <i>lahum</i> , to them. |

FORMATION OF PLURALS.

The regular form of plural is made by the addition of *-īn* to masculine words and *-āt* to feminine. The feminine word generally ends in *ā* (see p. 10) and is transcribed as *ah* when it is a simple noun and *īeh* when a derivative noun. It therefore causes little difficulty, and being feminine in accordance with previously conceived ideas on the subject, one is not troubled with unreasonable genders. As a set-off to this, the plurals of nouns disport themselves under so many guises that the above rule of adding *-īn* and *-āt* is chiefly of use in the formation of the plurals of adjectives and of feminine derivative nouns. The plurals of nouns* ring the following kinds of changes,

* And of some adjectives.

and each must be learnt as an exception. For instance :

| Sing. | Plur. | Sing. | Plur. |
|----------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------|
| <i>shibāk</i> , a window, | <i>shebabīk</i> . | <i>fūtah</i> , a towel, | <i>fowāt</i> . |
| <i>gebel</i> , a mountain, | <i>gebāl</i> . | <i>heytaḥ</i> , a wall, | <i>heyṭān</i> . |
| <i>merkeb</i> , a ship, | <i>merākib</i> . | <i>walad</i> , a boy, | <i>āwlad</i> . |
| <i>beyt</i> , a house, | <i>beyūt</i> . | <i>ḥakīm</i> , a doctor, | <i>ḥukama</i> . |

The dual form is obtained by adding *-eyn* ; thus, *rāgil*, a man ; *rāgileyn tāyyibeyn*, two good men.

THE DEFINITE ARTICLE.

The definite article *el*, the, is repeated with a qualifying adjective. Thus *el geysh el kebīr*, the large army. It has no feminine or plural form. Before certain letters *el* suffers elision and duplicates the initial letter of the following word. Thus, *en nār*, the fire ; *esh shems*, the sun.

THE NEGATIVE.

The negative is peculiar. "Not" is *mush*, compounded of *ma*, not, and *shay*, a thing, and can be separated like *ne pas* in French.

Thus, "I know" is *ana 'aref* ; "I don't know," *ana ma'arefsh* or *manīsh 'aref*, or simply *mush 'aref*.*

THE ADJECTIVE.

Comparative and Superlative.

The forms are regular, and as follows:—

ḥasan, good (beautiful) ; *aḥsan*, better ; *el aḥsan*, the best.
shāter, clever ; *ashter*, cleverer ; *el ashter*, the cleverest.
ketīr, many (much) ; *aktir*, more ; *el aktir*, most
 (classical, *el aksir*, hence "elixir").
kebīr, great ; *akbar*, greater ; *el akbar*, greatest.
 e.g., *Allāhu 'l akbar!* God is the greatest!

Genders.

The feminine of adjectives is formed by adding the letter *hey*.

Thus, the feminine form of the above words becomes *ḥasanah*, *shātirah*, *ketīrah*, &c.

* In the Sūdān the form is *ma b'aref*, and is more correct Arabic.

The adjectives of colour are peculiar ; e.g.,

abiad, white; (fem.) *beyda*.

āḥmar, red; (fem.) *ḥamara* (hence Alhambra).

A list of these is given on page 34.

POLITE DICTION.

It is not impolite, as in most European languages, to use the 2nd person singular; but it is usual in speaking to equals to use the word *ḥāderet*, presence. Thus, instead of *inta*, thou, and *huwa*, he, one says politely *ḥādrétak*, *ḥādrétu*. It is not necessary when the expression used is in itself polite; as, *Min fadlak*, Please! *Kattar kheyrak*, Thank you! *Allāh yehfāzak*, God keep you! *Nehārak sa'ūd*, Good morning! *Leyltak sa'ūdah*, Good evening!

If the person addressed is of much higher rank, the word *sa'adetak* or *sa'adetakum* should be used, and pronounced *sa'ādtak*, *sa'ādtakum*.

It is well to be familiar with the expressions by which God is invoked. Thus, *Allah!* is often used during a pause in conversation; *Bismillah!* In the name of God! (on starting work or a journey); *Insha, Allah!* Please God! (used constantly for *perhaps*); *Musha, Allah!* an expression of surprise or admiration (in the latter case with the intention of avoiding the evil eye). *Yallah!* By God! (used always for "Go on!" "Let us proceed!" &c.).*

On entering a room or house, one is addressed with the words *Marḥabba!* (Welcome!) or more cordially with *Āhlan wa sāhlan!* (Make yourself at home!).

As a rule, the expression *Salām 'aleykum!* (Peace be upon you!) is reserved by Mohammedans for Mohammedans, but if used to a Christian or other should be answered by *'Aleykum es salām!* (On you be peace!).

Politeness requires that on all occasions of making an offer of a seat, cigarette, coffee, &c., the word *Itfāddal* (Be gracious) must be used as a preliminary.

* *Wallah!* is a form of oath for "By God!"

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

Useful and Necessary Expressions.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| At last! | akhīran! |
| allow me | ismaḥ li |
| are you hungry? | inta ga'ān |
| be careful, open your eyes | iftaḥ 'eynak |
| begone | imshi |
| out with you! | itl'a barra |
| by all means | 'ala kulli ḥāl |
| certainly | la budd, m'alūm, na'am |
| come back | irg'a |
| come here | ta'ala hena |
| come in | idkhol, hūsh |
| do you hear? | inta sām'a? |
| do you know? | inta ārif, <i>or</i> ta'araf? |
| excuse me } forgive me } | sāmiḥ ni, <i>or</i> ma ta'akhiznīsh |
| from here | min hena |
| good-bye | m'a es-salāmah |
| go away | rūḥ min hena |
| go on | imshi |
| give me | iddī-ni, a'atī-ni |
| how many times? | kām marrah? |
| holloa there! oh you! | ya inta! |
| immediately (in this time) | fil waqt, ḥālan |
| impossible! | ma yumkinsh! |
| in front of | qodām |
| in future (afterwards) | fil qābil (ba'adeyn) |
| it means (<i>i.e.</i>) | ya'ani |
| make haste | qawām, bil 'agal |
| many thanks | barakāt warsin |

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| never mind | ma'aleysh |
| no | lā |
| take care! | 'oā! |
| tell me | qul-li |
| thanks | shokr |
| thank you | allāh yaḥfáz-ak |
| that's another thing | deh shey tāni |
| the sooner the better | } en nahār deh qabl bukra |
| (to-day, before to-mor- | |
| to the rear! [row) | li wara |
| very bad | radi, bil ḥamm |
| very much | ketīr qāwi |
| very nice | kwāyīs khālis |
| very often (much) | ketīr |
| very well | tāyyib, 'azīm |
| what? | eysh huwa? <i>or</i> eysh deh? |
| what is this for? | 'ala ey deh? |
| what is this? | deh ey deh? |
| who is there? | mīn henāk? |
| who is this? | da mīn deh? |
| why? | ley? |
| yes | na'am, āywa |

Simple and Practical Phrases.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Alas! | akhkh! |
| any news? | fi khabar? |
| are you in a hurry? | inta mista'agil? |
| as you like (to your pleasure) | 'ala keyfak |
| bring a light here | hāt nūr henā? |
| bring me | gīb li, hāt-li |
| bring me a chair | hāt kūrsi |
| call the servant | inda el khaddām |
| come back | erg'a |
| do not annoy me | mā tiza'alnīsh |
| do not forget | mā tinsāsh |
| don't tell him | mā taqul-lūsh |
| do you think? | inta te'tekr? <i>or</i> inta tezunn? |
| do you understand? | inta fāhim? <i>or</i> fahemt? |
| do as you please, } | bi khātīrak |
| please yourself } | |

| | |
|--|-----------------------------------|
| get up | qūm |
| give him | iddīh; iddī-lu |
| give him a second one | iddīh (<i>or</i> iddī-lu) tāni |
| give me [one] | iddī-ni; a'atīni |
| give me a different | iddī-ni waḥid gheyr-u |
| give me a little of | iddī-ni shuwāyah min deh |
| go back [this] | erg'a |
| go more slowly | imshi bishweysh |
| go more quickly | imshi bil 'agal |
| good evening | leylt-ak sa'idah |
| good morning to you! | sabaḥ el-kheyr! <i>or</i> nehārak |
| he appealed (against the judgment of a Court of Justice) | istanaf [sa'id |
| he is a liar | huwa kaddāb |
| he is drunk | huwa sakrān |
| he is under my orders (hand) | huwa taḥt 'eydi |
| he is very angry | huwa zaalān ketīr |
| he is ill [himself] | huwa 'ayyān |
| he learned Arabic by | t'allam el 'arabi waḥid-u bi- |
| he told me | huwa qāl-ni [nafs-u |
| hold your tongue, } (shut up) (end) } | oskut (ikhlas) |
| how do you do ? | salamāt? <i>or</i> ez-zeykum? |
| how many ? | kām? <i>or</i> qad eyh? |
| how many piastres ? | kām qīrsh? |
| how much ? | kām? |
| how much do you sell this (it) for? | tibi'a deh bikām? |
| how must we go to——? | 'anhu et tariq ila——? |
| I am astonished | ana mota'aggib |
| I am going | ana rāiḥ |
| I am not able | mā aqdersh |
| I cannot (it is not possible for me to) | mā yumkinnīsh |
| I assure you | ana a'akid lak |
| I have not | mā 'andīsh |
| I am angry with you | ana za'alān wāyyak |
| I am cold | ana bardān |

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--|---|
| I am hungry | ana ga'ān |
| I am not hungry | ana mush ga'ān |
| I am tired [to it | ana t'aabān |
| I am not accustomed | ana mā līsh 'adah fīh |
| I am wrong | el haqq 'aleya |
| I cannot | mā aqdarsh |
| I do not care | ana mā 'ala bāli |
| I do not know | mā 'arafsh |
| I do not speak the Arabic language | mā atkallimsh el loḡhal el 'arabīeh |
| I cannot learn Arabic if you speak English | mā aqdarsh at'alim 'arabi iza kān inta tetkallim bil ingelīz |
| I have no appetite | mā līsh nafs |
| I have no passport | mā 'andīsh tazkārah |
| I live at — | ana sākin fi — |
| I never saw him | mā shuftūsh abadan |
| I want | ana 'awiz (or 'auz, or 'ayiz) |
| I want to buy | ana 'awiz ishtiri |
| I will not (am not if you please [willing]) | ana mush rādi |
| is everything ready? | min fadlak |
| it is not necessary | kull shey ḥāder? |
| it is your fault | mush lāzim |
| it is not my fault | el-ḥaqq 'aleyk |
| I am mistaken | ana mā 'andīsh 'eyb |
| it is raining hard | ana ghaltān [(“shame”)] |
| it is too late | yetmattar qāwi |
| it is very hot | wakhri ketīr |
| keep to the right | ḡarr ketīr |
| knock at the door | khallīk 'ala yimīnak |
| lend me | ikhbat el bāb |
| let me help you | sallīf-ni |
| light the candle | khallī-ni 'annak |
| light the fire | walla esh shama'a |
| lock the door | walla en-nār |
| make haste | iqfil al bāb bilkeylūn |
| my words have made no impression on him (he did not hear my word) | bil-'agal |
| oh! how dirty you are | kalāmi mā sama'ūsh |
| | ya! mā-inta wisekh |

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| open the door | iftaḥ el bāb |
| permit me | ismaḥ-li, <i>or</i> īzin-li |
| ring the bell | { rinn el garas, { doqq el garas |
| shut the door | { iqfīl el bāb, { rudd el bāb |
| sit down, please | itfaddal oq'od |
| speak plainly | itkallam bil'ali |
| speak the truth! | qūl bil ḥaqq! |
| take care! no lies! | ihtázar! mā takdibsh! |
| take it | klud-u |
| tell him [straight] | qūl-lu |
| tell the truth (it | qūl doghri |
| thank you | kattar kheyrak |
| that's enough! | bass! <i>or</i> bī-ziādah |
| there is no harm | ma fīsh darar |
| they are all alike | kullohum zey ba'ad |
| this annoys me very | deh yiza'alni ketīr |
| wait here [much | istanna hena |
| wait until he comes | istanna lihád mā yeygi |
| walk slowly | imshi 'ala mahlak |
| we will eat | 'āuzīn nākul |
| what are you doing? | bit'amil eyh? |
| what did he say? | qāl eyh? |
| what does it con- tain? | fīh eyh? |
| what do you say? | bitqūl eyh? |
| what do you want? | 'āuz eyh? |
| what have you got? | eyh 'andak? |
| what is that? [ence? | eyh deh? |
| what is the differ- | el fark eyh? |
| what is the matter? | el khabar eyh? |
| what is the news? | el khabar eyh? |
| what is this? | eysh huwa? |
| what is to be done? | el 'amal eyh? |
| what is your name? | ismak eyh? |
| what is your opinion? | takhmīnak eyh? |
| what makes you angry? | inta za'alān leyh? |
| what o'clock is it? | es sa'ah kām? |
| what pay does he get? | mābīyat-u kām? |

| | |
|--|---------------------|
| what shall I do ? | ana a'mil izzāy ? |
| where are you ? | inta feyn ? |
| where are you going ? | inta rāih feyn ? |
| where do you live ? | inta sākin feyn ? |
| where is he now ? | huwa feyn dilwaqti |
| which house is yours ? | anhī beyt bit'aak ? |
| which horse will you ride ? | anhu hosān tirkab ? |
| will you allow me ? | tismaḥ li ? |
| will you oblige me ? | 'amil ma'arūf ? |
| will you take this ? | tākhod deh ? |
| who told you ? | mīn qāl lak ? |
| you must go now | lazim terūḥ dilwaqt |
| you are late | inta ta,akhart |
| you are right (the truth is in your hands) | el ḥaqq bi eydak |

Directions to Workmen.

| | |
|---|---------------------------------|
| Bring a hoe | ḥāt turiel (U) ; ḥāt fas (L) * |
| bring a basket | ḥāt ghalaq (muqtaf) |
| bring rope | ḥāt ḥabl |
| dig here | ifhat hena |
| take from before you | imsek min qodām |
| take from behind you | imsek min wara |
| make it wider | 'amal-u was'a ziādah |
| deeper yet | ghawīt lissa |
| go down deeper | inzel wāti lissa |
| go down to water | inzel lil moyyah |
| go down to native earth | inzel lil 'ard sāḥiḥ |
| go thus | māshi keda |
| take care of it | bishweysh min deh (lit., |
| leave it complete | khallih salīm [slowly with it]) |
| turn it over | iqlib-u |
| do not break the bricks | mā tiksar-ūsh et tūb |
| are there mud bricks or burnt bricks ? | fi tūb nāi āu tūb aḥmar ? |

* See p. 12.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| work, oh boy! | ishtaghal ya walad |
| pull; push | shidd <i>or</i> shīl (<i>carry</i>) |
| turn it | dāuwar-u |
| come and measure the work | ta'ala qīs esh-shoghl |
| but measure it | m'teqīs-u |
| how much are the wages? | el oghrah kām? |
| the work is by the day | esh shoghl bil yom |
| „ „ measure | „ „ bil qiās |
| this is very tough | deh yābis khālas |
| I cannot lift it up | mā aqdarsh ashīl-u |
| it is needful to have more men | lazim nās ziādah |
| ornament (-ed) | rasm (mersūm) |
| inscription (inscribed) | kitābah (maktūb) |
| mound of ruins | kom, <i>or</i> tell |
| potsherds | shuqf |
| cemetery | gabbānah |
| grave | turbah, <i>plu.</i> turab |

Travel Talk.—Arrival.

| | |
|--|---|
| I want a boat | 'auz wāhed felūkkah |
| this is not big enough for us | deh mush kebīr bil kifāyah 'ala shān-na |
| no! it will not do | la! ma yenf'ash |
| can you take our luggage with you? | teqdar tākhod el 'afsh bit'a- na wāyyak? |
| certainly, sir [porter] | ommāl ya sīdi*! |
| I will bring you a | agīb lak wāhed shāyyāl |
| he can carry the lot by himself; he is strong | yeqdar yeshīl kullu bi nafs-u; huwa gad'a† [karro] |
| he has a cart, too | 'andu kamān wāhed 'arabīeh |
| there is first the cus- tom-house exami- nation [carriage] | āuwalan fi taftīsh el gumruk |
| we will go in the | eḥna nerūḥ fil 'arabīeh |

* *Ommāl* corresponds to "Rather! I should think so."

† *Gad'a* (lit., brave). Used politely when calling out to any man, especially in the streets, to make way.

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--|---|
| you must come with us [fare is tell me how much the how much is the fare to the station? | lāzim inta teygi wāyyā-na qul-li el oghrah bi kām bi kām el oghrah lil maḥattah? |
| each person four piastres [much? and the porter, how he is entitled to ask two piastres, and is asking for baqshish because it is hot and the luggage is heavy | kul shakhs arb'aa qurūsh wa'sh shāyyāl, kām? ḥaqq-u [<i>his right</i>] qirsh-eyn, wa huwa biyetlob baqshīsh 'ala shān ḥarr ketīr wa'l 'afsh teqīl |
| is the luggage correct? eleven pieces you left one in the steamer | el 'afsh tamām? had'ashra hittah* inta fūt wāḥedah fil wabūr |
| you must send the porter to enquire about it | lāzim tirsēl esh-shāyyāl yis,āl 'an-u |
| there! [by God] I quite forgot it, sir [O my master] | w'allah! ana nesīt-u khālas ya sīdi |
| thank goodness!— someone is bringing it now | el ḥamdu l'illah! fi ḥad biyegīb-u dilwāqti |

The Railway.

| | |
|--|--|
| Is the station far? no; a quarter of an hour's distance only when does the train go? in half-an-hour | el maḥattah ba'id? la; masāfah rob'a s'aah bass |
| anyhow, it will not start before the mails come [then we need not hurry | el wabūr yesāfir imta? b'ad [<i>after</i>] nūss sa'ah 'ala kulli ḥal ma yesāfirsh qabli ma teygi el bosta mush lāzim nist'agil baqa |

* *Hittah* (sing.). Beyond ten the singular is always used.

English.

please go and get
the tickets
I want four first-class
there is a ticket short
never mind! I will
bring you another
and the money; is it
right?
one piastre is bad
[by the life of your
father] I swear it
is good [only old
you are right, it is
I would like to ask
the interpreter
there is no need to
I will ascertain from
him, all the same
the luggage goes with-
out extra charge
no! I have paid 15
piastres; here's
the receipt [journey
I wish you a good
you are travellers
how long have you
been in Egypt?
we arrived only to-
day [Cairo?
are you going to
we shall stay there
four days waiting
for the steamer
it is not enough;
you require 2 or
3 weeks at least
our intention is to
see everything be-
fore we go back to
England

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

min fadlak rūḥ wa gīb et
tazākīr [ūla
'auz arb'aa meḥellāt daragah
fi tazkārah nāqes
m'aleysh! agīb lak kamān
wāḥedah
w'al filūs, tamām? [complete]
wāḥed qirsh batāl
wā ḥāyat abūk! huwa tāyyib
lak ḥaqq, huwa qadīm bass
ana bidḍi is,āl et tergumān
ma fīsh lezūm
ana istāfhem min-u bardu
el 'afsh yerūḥ ballāsh
lā ana dof'aat khamast'ashrah
qirsh; aló el wasl [safety]
m'a es salāmah! (lit. with
ḥadrétkum musāfirīn
baqa lakum kām yom fi berr
Masr?
wasálna en nehār deh bass
intum rāyḥīn fi Masr?
noqod henāk arb'at eyyām,
mustannīn el wabūr
ma yekfīsh; lāzim aqall
guma'ateyn telātah
qasdéna neshūf kullu qabli
ma nirg'a fil bilād el
ingelīz

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

good ; perhaps I
shall see you when
you return from
Upper Egypt
please God !

kwāy-is ; insha,allah ashūf-
kum lamma tirga'u min es
Sa'id

insha,allah !

An Excursion.

Wake me early in
the morning
we are going to see the
Pyramids to-morrow
do you want me to get
the donkeys ready?
perhaps we shall go
in a carriage, but
anyhow we shall
take food with us
yes, sir ; everything
will be all right
you must take the
necessaries for tea
the teapot, the spirit,
matches and every-
thing must be
wrapped in paper
I have wrapped up
everything and put
it into the basket
we can buy oranges
and melons on the
way [the wine
good ; do not forget
we want to go up the
Pyramids
just as you wish, sir
it is not difficult, but
it tires one
I will bring two men
to go up with you
this is not necessary

saḥī-ni badri es subḥ

eḥna rāyḥīn neshūf el āḥram
bukra

ḥadrétak 'auz in-ni aḥaddar
el ḥemīr?

yumkin nerūḥ fi 'arabīeh,
walakin 'ala kulli ḥāl
nākhod ākl wāyyā-na

ḥādir ya sīdi, kulli shey
yibqa tamām

lāzim takhod el ashya el
lowāzimah li shāi

el abriq, es shirīt, kabrīt, wa
lāzim kullu yitlaff fi waraq

ana laffeyt kullu wa ḥotteyt-u
fil qafas

yumkinna nishteri bortoqān
wa shammām (or batikh)
wa eḥna fi sikkah

tāyyib ; ma tinsāsh en nebīd
biddinna nitl'a el āḥram

[effēndim
zey ma terīd (or keyfak),
deh mush sa'ab, walakin
yit'ab el insān (man)

agīb rāgileyn yitlau wāyya
ḥadrétak

deh mush darūri

English.

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

I am strong and can
go up alone [once
get the tea ready at
the horse is going
lame, and is very
tired

the driver is beating
the horse without
any reason

he knows his business
he is not cruel

another time I will
take someone else
they are all alike

have you made an
account of what
you have spent?

ana gāmid wa aqdar atl'a bi
nafs-i
ḥaddar esh shāi ḥālan
el hosān biy 'urog wa ta'abān
ketīr

el arbaggi biyidrāb el hosān
bidūn sabab

y'araf shoghl-u
luwa mush qāsi
tāni marrah ākhod wāḥed
gheyr-u

kullohum zey ba'ad
'amilt ḥisāb min el felūs
(money) illi sarāft-u?

On the Nile.

I have seen the da-
habieh, and it is a
very fine boat

have you brought all
the luggage down?

have you brought the
vegetables and nut-
ton, fowls and eggs;
also provisions for
the crew?

if the wind is not
enough, we must
use the oars [tiful
the weather is beau-
can we land and see
the town after
sunset?

as you wish, sir;
but the people
here are bad

we are not afraid

ana shuft ed dahabīeh wa
hiya merkeb 'aal

nazzālt kul el 'afsh?

ishtereyt el khodārāt wa lahm
dāni, wa firākh wa beyd;
wa t'ayyināt lil merākbīeh

iza kan el hāuwa (or er rīḥ)
mush kāfi, lazim nist-
'aamil el maqādīf

el hāuwa kwāy-is
yumkinna ninzal neshūf el
balad deh, b'ad el magh-
reb?

zey ma terīd ḥadrétak, walā-
kin en nās heḥ^a batālīn

eḥna mush khāifīn

English.

if you walk on this side of the town, there is no objection [boat is! I wonder where the there it is, south of the town, on the east bank to-morrow we will go shooting together there are pigeons and quail and sometimes sandgrouse I want someone to carry the cartridges and the basket with the food you will keep (walking) on the right and I in the middle quail are always to be found in the wheat you keep behind me and be silent [for it I hit it; go and look I am tired, and it is very late [luck we have had good it is nearly six, and we are hungry the Berberines are good fellows, and thoroughly acquainted with the river certainly, they work hard, and are not lazy [their pay they are asking for it is not due yet

ARABIC.—Phonetic Pronunciation.

iza timshi nahayādeh min el balad, ma fish ba,as
 el merkeb feyn ya tara!
 ahó, qibli min el balad, 'ala taraf esh sharqi
 bukra nerūh lis-seyd sāua sāua
 fi hammām wa simān wa ba'ad el ahyān qatt'a
 'auz wāhed rāgil yeshil el fishénk wa'l qafas bil ākl
 tekūn inta māshi 'ala el yemīn wa ana fil wust
 es simān tamālli māugūdīn fi'l qamh
 khallik warā-ni wa oskot
 ana sibt-u; rūh dāuwar 'aleyh ana t'aabān wa wakhri ketīr
 bakhténa (*our luck*) tāyyib sa'ah sitteh taqrīban wa eḥna ga'anīn
 el Barābra nās (people) tāyyibīn wa 'arifin el bāḥr bil kullīeh
 ma'alūm, yishtaghalu gidḍan wa mush kaslānīn [bit'aéthum
 humma tālibīn el mahiyah lissa mush wafā

| English. | ARABIC.—Phonetic Pronunciation. |
|--|---|
| that is true, but they want to buy things for the <i>fantasia</i> | saḥīḥ, walākin bidduhum yishterū ḥāgāt lil fantasīeh |
| if this is the case there is no objection | fī hāza el ḥāl, ma fīsh mān'a |
| they are very pleased; and I too would like to serve you all my life | humma mabsutīn khālas; wa ana kamān 'auz akhdam hādrétak tūl 'umr-i |
| perhaps we will go together another time | yumkin nerūḥ sāua sāua marrah tāniah |
| please God I will go south with your excellency next year | insha,allah arūḥ qibli wāyya jenābak es senah illi gāyah |
| will you give me a testimonial, please? | tiddī-ni shehādah min fadlak? |
| God keep you! | allāh yaḥfāzak |
| good-bye! | m'a es salāmah |

WEIGHTS AND MEASURES.

WEIGHT.

| | |
|---|----------------------|
| 144 <i>dirhem</i> make 1 <i>rotl</i> or pound = | ·99 lb. av. English. |
| 400 <i>dirhem</i> ,, 1 <i>oqqa</i> | = 2·75 ,, ,, |
| 100 <i>rotl</i> ,, 1 <i>kantar</i> | = 99·05 ,, ,, |

LENGTH.

| | |
|---|----------------------|
| 1 <i>pik</i> (the principal measure for cloth and silk) | } = 26·8 in. ,, |
| 1 <i>qasab</i> | = 11 ft. 7·76 in. ,, |

SURFACE.

| | |
|--|--------------------|
| 400 square <i>qasab</i> make 1 <i>feddan</i> , | |
| or acre | = 1 acre 6 rods ,, |

CAPACITY.

| | |
|---|-------------------|
| 24 <i>rub'a</i> make 1 <i>ardeb</i> ... | = 5·44 bushels ,, |
|---|-------------------|

N.B.—The *metric* system is commonly used for weight and length.

EGYPTIAN MONEY.

| | | |
|---------------------|----------------------------------|---------------------|
| EGYPTIAN VALUE. | SYSTEMATIC NAME. | ENGLISH VALUE. |
| | 1 <i>Millièmè</i> | = $\frac{1}{4}$ d. |
| 10 <i>Millièmès</i> | 1 <i>Piastre</i> or <i>Qirsh</i> | = $2\frac{1}{2}$ d. |

| ARABIC NAME. | EGYPTIAN MONEY. | | ENGLISH MONEY. | | | AMERICAN MONEY. | |
|---|-----------------|-----------|----------------|----|----------------|-----------------|---------------|
| | Piastres. | Mill'mes. | £ | s. | d. | Dols. | Cents |
| GOLD COINS. | | | | | | | |
| <i>Giney Masri</i> (the Egyptian pound) } | 100 | 1000 | 1 | 0 | 6 | 5 | — |
| <i>Nuss Giney</i> ... | | | | | | | |
| SILVER COINS. | | | | | | | |
| <i>Riyāl Masri</i> ... | 20 | 200 | — | 4 | 1 | 1 | — |
| <i>Nuss Riyāl</i> ... | 10 | 100 | — | 2 | $\frac{3}{5}$ | — | 50 |
| <i>Rub'a Riyāl</i> ... | 5 | 50 | — | 1 | $\frac{3}{10}$ | — | 25 |
| <i>Qirsheyn</i> ... | 2 | 20 | — | — | $\frac{5}{5}$ | — | 5 |
| <i>Qirsh (Piastre)</i> ... | 1 | 10 | — | — | $2\frac{1}{2}$ | — | 5 |
| NICKEL COINS. | | | | | | | |
| <i>Nuss Qirsh</i> ... | $\frac{1}{2}$ | 5 | — | — | 1 | — | 2 |
| 2 <i>Millièmès</i> ... | $\frac{1}{10}$ | 2 | — | — | $\frac{1}{2}$ | — | 1 |
| 1 <i>Millièmè</i> ... | $\frac{1}{10}$ | 1 | — | — | $\frac{1}{4}$ | — | $\frac{1}{2}$ |

There are Copper pieces of $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ *Millièmè* (2-*Para* and 1-*Para* pieces); these are used only by the very poor.

Note.—English tourists are recommended to have their credit notes cashed in English Gold. The following are valued as under:—

| | | |
|----------------------------|-----------|--------------------|
| | Piastres. | Millièmès. |
| The English Sovereign (£1) | = | 97.5 |
| The French Napoleon (20f.) | = | 77.1 $\frac{1}{2}$ |

TELEPHONE CENTRAL 9340.

TELEGRAPHIC ADDRESS: "MARLBOROUGH, CENT, LONDON."

E. MARLBOROUGH & Co's
CATALOGUE OF
EUROPEAN & ORIENTAL
LANGUAGES.



EDUCATIONAL AND COMMERCIAL TEXT BOOKS,
PUBLISHED AT NET PRICES.

1917.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & Co.
51, OLD BAILEY, E.C.

CHINESE.

Net

- Chinese Self-Taught (Thimm's System) in Chinese and Roman Characters by J. DARROCH, D.Lit., Chairman of the Executive Committee of the Educational Association of China. Containing Syllabary and Pronunciation as spoken by the Mad rins and Official Class, Comparative Sound Table, Phonetic Values of Vowels used, Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading and Religious Terms, Travelling by Railway, Road and Steamboat. The Numerals, Money with English and American Values, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1916. Crown 8vo., 154 pp., blue wrapper 4/0
- Do. do., red cloth 5/0

"This manual should prove useful to students, officers, and missionaries resident in China."—*The Times*.

"We welcome it as something novel, and are satisfied that it will answer the purpose of helping tourists, officials and business men in acquiring a working knowledge of the Chinese colloquial."—*The Chinese Review*.

"It is altogether a simple guide to the mastery of this difficult language, and we most warmly recommend it."—*The Medical Times*.

DANISH.

- Danish Self-Taught (Thimm's System), by W. F. HARVEY, M.A. With English Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies and Conversations; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Commercial, Trading, Cycling, Photographic, Shooting and Fishing Terms; Money with illustration of Danish coinage and English and American values, Weights and Measures. 1914. Third edition. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"The system of phonetics is so simple that those previously unacquainted with Danish can, with its aid, make themselves understood without difficulty. The book is both practical and useful, and will enable students and others to acquire the language by home study."—*The Lancet*.

- Danish and Norwegian Grammar, by H. LUND. (See page 23.)
- Danish and English Dialogues, by H. LUND cloth 2/0
- Danish Washing Book by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. With counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper 6d.

DUTCH

Net

- Dutch Self-Taught**, by C. A. THIMM. Revised by Carel Thieme (London Chamber of Commerce Examiner). Contains Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases; Travel Talk; Cycling; Motoring; Photography; Amusements; Trading, Legal and Religious Terms, &c.; with Phonetic Pronunciation; Money with English and American values, and plate of Dutch coins, &c. 2nd EDITION. 1910. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"Is a really excellent introduction to the tongue."—*Pitman's Journal*.

"An excellent system is adopted."—*The Natal Mercury*.

"This little book is a practical manual for the foreigner (English) who wants to get a knowledge of Dutch and to express himself in plain conversation.—*Boekvoespreking*.

Travellers' Practical Manual of Conversation.

- NO. 2 (Marlborough's) English, French, German and DUTCH, in one book. Containing Travel Notes, Pronunciation, Classified Conversations for Railway, Steamer, Customs, Hotel, Shopping, Sight-seeing, Photography, Cycling, Motoring, subjects arranged alphabetically. Tables of Money, Weights and Measures. Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use. SECOND EDITION. 1914. Crn. 12mo., brown wrapper, round corners ... 1/0
- Do. do., cloth 1/6
- Do. do., leather with tuck in flap 2/6

"Provides an abundance of conversational and colloquial sentences, and indispensable questions and answers, which are all classified according to subject, and the subjects are arranged alphabetically."—*Pitman's Journal*.

Dutch Washing Book by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper 6d.

Dutch Grammar, by F. AHN. (See page 23.)

EGYPTIAN.

- Egyptian (Arabic) Self-Taught**, by C. A. THIMM. Revised and Enlarged by Major S. Marriott, D.S.O. Contains Alphabet and Phonetic Pronunciation, Vocabularies, Elementary Grammar, Idiomatic Phrases, Travel Talk, Tables of Money, Weights and Measures. With an illustrated plate of the Egyptian coinage. FOURTH EDITION. 1914. Crown 8vo., 80 pp., blue wrapper ... 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

"We have pleasure in recommending this book."—*Egyptian Gazette*.

"An excellent introduction to the language, and should be the travelling companion of all visitors to the country."—*United Empire*.

ENGLISH.

Net

- English Commercial Correspondence for Home and Abroad, by Wm. CHEVOB-MAURICE A.I.L., LONDON. Containing Commercial Phrases and Letters with Introductory Notes and Hints; Filing, Indexing and Précis-writing; Specimen Index and Précis; Commercial Terms and Abbreviations. 1913 Demy 8vo., fawn wrapper. 104 pp. 1/0
- Do., do., fawn cloth 1/6

"This book contains an admirable collection of business letters, together with a useful introduction on the construction of various types of commercial letters."—*Clark's Educator*.

ENGLISH for the FRENCH, GERMANS, ITALIANS and SPANISH.

- L'Anglais sans Maître (English Self-Taught for the FRENCH), Méthode Thimm, par M. H. HÉBERT. Cinquième édition, Revue et agrandie. Avec la prononciation de tous les mots, pour apprendre la langue Anglaise soi-même Vocabulaires, La Grammaire Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Divertissements, Cyclisme, Automobilisme, Photographie, La Monnaie, Poids et Mesures, &c. Avec Reproductions des Monnaies Anglaises. Crown 8vo., 128 pp. 1915. Couverture verte ... 1/0
- Relié toile verte 1/6

- Der Englische Dolmetscher (English Self-Taught for GERMANS), Methode Thimm, by W. von KNOBLAUCH. Mit Englischer Aussprache. Zweite Auflage. Durchgesehen von HEINRICH DORGEEL. Wörterverzeichnisse, gebräuchliche Redensarten und Gespräche, Elementar Grammatik, Lese- und Schreibübungen, kaufmännische, militärische, juristische, religiöse Redensarten und Gespräche, Ausdrücke und Gespräche für Rad-, Motor-fahrer und Photographen, Gespräche über Theater und Vergnügungen. Mit Abbildungen des englischen Geldes. Crown 8vo., 120 pp. 1909. Preis—Orange broschirt ... 1/0
- Gebunden 1/6

"This little work will aid our Teutonic neighbours."—*Publishers' Cir.*

- L'Inglese Imparato da sé (English Self-Taught for ITALIANS), by G. DALLA VECCHIA. Con la pronuncia fonetica. Contenente: Vocabolari, Parole e Frasi di Conversazione, La Grammatica Inglese, Termini Commerciali e Religioso, Frasarario per Viaggio, Velocipede, Automobile e Fotografia, Divertimenti, Illustrazione della Moneta Inglese, Monete, Pesi e Misure. ecc. Crown 8vo. 120 pp. Edizione Seconda 1913. In carta ... 1/0
- Tela 1/6

"L'Inglese imparato da sé tornerà specialmente utile ai viaggiatori di commercio, ai turisti ed agli sportsmen, ai cui bisogni esso precipuamente provvede, ed anche a coloro che dovesero, per ragioni di affari, o di piacere recarsi nel Regno Unito, negli Stati Uniti d'America od in una delle numerose colonie britanniche."—*Libertà Corriere di Piacenza*.

Net

| | |
|---|-----|
| El Inglés para Cada Cual (English Self-Taught for SPANIARDS), Método Marlborough, por William CHEVOB. Con pronunciacion fonetica. Para aprender el Ingles por si mismo. El Alfabeto con sa Pronunciacion, Vocabularios, La Gramática Inglesa, Ejercicios Locuciones conversacionales y Frases, El Viaje, Vocablos comerciales, La Bicileta, El Auto-movil, Fotografía, Diversiones, Las Monedas, Moneda, Pesos y Medidas, Ilustración de la Moneda Inglesa, Tarifa Postal, Crown 8vo., 128 pp. Edicion Segunda 1913. En Rústica ... | 1/0 |
| — En Tela | 1/6 |

ESPERANTO.

| | |
|---|-----|
| Esperanto Self-Taught, by W. W. MANN (Member of the British Esperanto Association). Containing Vocabularies, Conversations, Phrases, Grammar, Commercial, Trading, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Photography, Cycling, Motoring, Amusements, Money, Weights & Measures, with Phonetic Pronunciation. 3rd EDITION. 1916. Cr. 8vo., 132 pp., blue wrapper | 1/0 |
| — Do., red cloth | 1/6 |
| "A book of considerable practical value."— <i>The School World</i> . | |
| "The language is worth studying."— <i>The Car Illustrated</i> . | |

| | |
|---|-----|
| Manuale Esperanto (MARLBOROUGH'S) ITALIANO-ESPERANTO (Metodo Marlborough). Della conversazione per viaggiatori. Contente:—La Pronunzia, Conversazioni, Classificate (colla Materia disposta per ordine alfabetico) Listini di monete, Pesi e Misure; I Numeri Lista del Bucato; Vocabolario generale delle parole le più usate nella vita giornaliera. 1913. Crown 12mo., 60 pp., copertina verde, L.1.00 ... | 9d |
| — Do., do., in tela, L. 1.50 | 1/3 |

| | |
|---|-----|
| Travellers' Esperanto Manual of Conversation, by J. C. O'CONNOR, M.A. ENGLISH—ESPERANTO. Containing Pronunciation, Conversations (subjects arranged alphabetically), Tables of Money, Weights and Measures, the Numerals, Washing Lists, Comprehensive Vocabulary of words in daily use. 1910. Crown 12mo., 84 pp., green wrapper ... | 6d. |
| — Do. do., green cloth | 1/0 |

FINNISH.

| | |
|--|-----|
| Finnish Self-Taught (Thimm's System), by Agnes RENFORS. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Travel Talk for Rail Road and Ship, Commercial, Trading and Religious Terms, Fishing and Shooting, Photography, Amusements, Tables of Money with English and American values. and illustration of Finnish coinage; Weights and Measures. 1910. Crn. 8vo., 120 pp., blue wrapper | 2/0 |
| — Do., red cloth | 2/6 |
| "Invaluable to the man who desires to make use of a foreign language." | |
| — <i>The University Correspondent</i> . | |

Net

- French Pronunciation Made Easy**, by M. H. HÉBERT. Fourth Edition. Re-written & Enlarged. Containing Vowel Sounds, Consonants, Accents & Signs, The Nasal, Division of Words, Quantity, Rules on Proper Nouns, Reading Exercises with Phonetic Pronunciation. Key to the Exercises. 1908. Cr. 8vo., 48 pp., cloth 1/0
- "The employment of Marlborough's system of English phonetics renders the book available for use with almost any grammatical manual, and even to class students enjoying oral teaching its supplementary value would be very considerable."—*Pitman's Journal*.
- French Self-Taught (Thimm's System)**. Entirely new and enlarged edition. Revised by J. LAFFITTE, B.-ès-L. For learning the language by the Natural Method with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, The Nasal Sound, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Money, with English and American Values, Weights and Measures, and Plate of French Coinage. SECOND EDITION. 1914. Crn. 8vo., 148 pp., blue wrapper ... 1/0
- Do. do., red cloth 1/6
- "The method adopted is unique, and has been singularly successful."—*The Civilian*.
- French Grammar Self-Taught**, by J. LAFFITTE, B.-ès-L., Principal French Master, City of London School. Containing Alphabet, Accent, Liaison, &c., Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs' Synoptical Table of the four conjugations Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary. 1912. Crn. 8vo., 136 pp., blue wrap. ... 1/0
- Key by J. LAFFITTE, B.-ès-L. Crn. 8vo. 32 pp., blue wrap. 6d
- French by Home Study**, the above set of three books banded together in blue wrapper 2/6
- French Self-Taught and Grammar with Key**. By J. LAFFITTE, B.-ès-L. The set of three books, bound in one volume. Crn. 8vo., 315 pp., green cloth 3/6
- French Technical Words and Phrases**, by J. A. STANDRING and C. A. THIMM: an English-French and French-English Dictionary of Technical Words, Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). Second Edition enlarged 1905. 16mo., 224 pp., red cloth 2/6
- "Contents admirably chosen and wellarranged."—*Jour. of Commerce*.
- French Verbs at a Glance, The**, by Mariot de BEAUVOISIN. A Summary, exhibiting the Best System of Conjugation by which the forms of any French Verb may be ascertained, with numerous Practical Illustrations of their Idiomatic Construction, Copious Notes, and a List of the Principal Verbs. Demy 8vo. 64 pp., wrapper. 94th Edition 1/0
- Do. do., cloth 1/6

- | | Net |
|---|-----|
| French Washing Book by C. A. THIMM : for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., dark red wrap. | 6d. |
| Les Aventures de Gil Blas (<i>1st book</i>), by M. de BEAUVOISIN. For Self-Instruction. With introductory English verbal translation, and numerous notes. Demy 8vo., 100 pp., cloth flush ... | 1/6 |
| Poésies de l'Enfance, Choiesies, by François LOUIS [French Poetry for Children, Selected.] 7th Edn. F'cap.8vo., 160pp. clth. | 1/0 |
| Rules of French Grammar at a Glance, by O. F. CAMPHUIS. For Teachers and Students. Being a summary of the difficulties of the language in a practical and simplified form, as a Text-book for use in the class, and in preparation for examinations. Demy 8vo., 84 pp., wrapper | 1/0 |
| ———— Do. do., cloth | 1/6 |
| Soldiers' Language Manual (The), No. 1. By AJAX. ENGLISH-FRENCH. Containing Pronunciation, Notes on Grammar, Time, Days, Dates, Greetings, On the Road, Correspondence, Requirements, MILITARY, NAVAL and Red Cross Terms, Money, Weights and Measures. SIXTH EDITION. 1915. Size 6 × 3½. 24 pp., coloured wrapper | 3d. |
| Toujours Prêt, by Toreau de MARNEY the Ideographic French Reader; on Modern Scientific Principles. With Vocabulary. Crown 8vo., 104 pp., wrapper | 1/6 |
| ———— Do. do., cloth | 2/0 |
| Reader (<i>only</i>). Crown 8vo., 70 pp., wrapper | 1/0 |
| ———— Do. do., cloth | 1/6 |
| Toujours Prêt. Vocabulary or Key. Crown 8vo., wrapper ... | 6d. |
| <p>"TOUJOURS PRÊT" is the outcome of considerable experience on the part of the author in teaching, and consists of a simple and interesting narrative, which occupies the right hand pages of the book, attention being drawn to the gender, number, tense, person, etc., by printing the portions of words in thick type.</p> <p>"The idea is novel, and will, we believe, prove successful."—<i>The Teacher's Times</i>.</p> | |
| <p>Travellers' Practical Manual of Conversation.</p> <p>No. 1 (Marlborough's), English, FRENCH, German and Italian, <i>in one book</i>. Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use. FOURTH EDITION. 1914. Crown 12mo., 152 pp., red wrapper, round corners... ..</p> | |
| Do., do., green cloth, round corners | 1/0 |
| Do., do., leather, with tuck-in flap, round corners | 1/6 |
| Do., do., leather, with tuck-in flap, round corners | 2/6 |
| <p>"The phrases are varied and well-chosen, and, wherever we have tested them the renderings are correct, idiomatic, and trustworthy. May be recommended."—<i>The Daily Telegraph</i>.</p> | |

Traveller's Practical Manual of Conversation.

Net
1/6

No. 2 (uniform with No. 1). English, FRENCH, German and Dutch. SECOND EDITION. 1914. Crn. 12mo., 152 pp., brown wrapper, round corners 1/0

Do. do., cloth 1/6

Do. do., leather with tuck in flap, round corners 2/6

GERMAN.

Child's German Book, The, by F. HAHN. 8th Edition. 12mo., cloth 1/0

An excellent book for children, being the first steps in a simple form.

German Grammar, by Mathias MEISSNER. An improvement on Seidenstücker and Ahn's Systems. 23rd Edition. Demy Svo., 230 pp., cloth 2/6

———— Key to the Exercises Crown Svo., sewed 1/0

German Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition, revised by W. E. WEBER, M.A. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accents, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of German Coinage. SECOND EDITION. 1916. Crn. 8vo, 148 pp., blue wrapper ... 1/0

———— Do., do., red cloth 1/6

"Short and simple manual, supplying the practical needs of travellers and commercial men."—*The Times*.

German Grammar Self-Taught, by W. E. WEBER, M.A. Containing Alphabet and Pronunciation, Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Irregular Verbs, Exercises and Reading Lessons in German Characters, Facsimile of German Handwriting. Alphabetical Vocabulary. 1913. Crown Svo., 144 pp., blue wrapper 1/0

———— Key by W. E. WEBER, M.A. Crn. 8vo, 40 pp., blue wrap. 6d.

German by Home Study, the above set of three books banded together in blue wrapper 2/6

"There will be found no more useful handbooks for all who desire to quickly acquire a practical knowledge of the German language without having to learn exhaustive vocabularies or complex rules of grammar."

"The student's outfit will give anyone sufficient conversational power to carry them through the common places of everyday life.—*The Civil Service Gazette*.

Net

German Self-Taught & Grammar with Key. By W. E. WEBER, M.A. The set of three books bound in one volume. Crown 8vo, 332 pp., green cloth 3/6

German and English Commercial Correspondence, by Mathias MEISSNER. With Phraseology, List of Merchandise, Commercial, Banking, Insurance, Shipping, Forwarding, Market, Telegraphic, Export and Import Terms, and Tables of German Money, Weights and Measures. New Revised and Enlarged Edition. 1905. Demy 8vo., 120 pp., fawn wrapper 1/0

———— Do. do., cloth 1/6

"For all having a correspondence in this language, the little text-book will be found very useful indeed."—*Liverpool Journal of Commerce*.

"We have tested the book and found it of very great service."—*Medical Times*.

German Technical Words and Phrases, by C. A. THIMM and W. von KNOBLAUCH. An English-German and German-English Dictionary of Technical Words, Business, Aviation, Medical, Military, Shipping Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With appendix of Tables of Money, Weights and Measures. Second Edition, 1913. 16mo., 224 pp., red cloth 2/6

"Will prove of the greatest service to all needing a thoroughly up-to-date work of reference."—*Pitman's Journal*.

"It is a very complete little book, which will prove very generally useful."—*Engineering*.

German Letter-Writer, Marlborough's Personal and Social (*Deutscher Briefsteller*) by F. FRANCK. Revised and enlarged by J. C. H. Schafhausen. INTRODUCTION: How a German Letter should be written; The form of a German Letter. TITLES of Secular Rank, of the Protestant Clergy, of Spiritual Rank (Roman Catholics), of Ladies. Idiomatic Phrases and Polite forms generally used at the beginning and end of letters. LETTERS—Notes, Orders, Commissions, Applications and Replies, Invitations, Congratulations and Announcements, Painful Announcements and Condolences, Letters of Recommendation, of Thanks, Reproofs and Excuses, Friendly Letters and Enquiries, Descriptive Letters, Letters to Persons of High Rank, Letters of Celebrated German Authors. 1911. Crown 8vo., 128 pp., wrapper 1/0

———— Do. do., cloth 1/6

———— Key to do. do., Crown 8vo., 80 pp., cloth 1/0

"We know no better collection of model letters than this. Both for continuation classes and for schools the book will have a high value."—*Journal of Education*.

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

German Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper **6d.**

Interlinear German Reading Book, by F. HAHN, with the literal English translation on the Hamiltonian System. Containing a selection of Tales by celebrated German Authors, progressively arranged for use in Classes, or for self-study. Revised according to the new German Orthography. Edited by C. A. Thimm. 1901. Crown 8vo., 101 pp., paper wrapper ... **1/0**

———— Do. do., cloth **1/6**

“If rightly used, the interlinear method should prove distinctly helpful to the private student.”—*Practical Teacher*.

Soldiers' Language Manual (The), No. 2. By AJAX. ENGLISH-GERMAN. Containing Pronunciation, Notes on Grammar, Time, Days, Dates, Greetings, On the Road, Correspondence, Requirements, MILITARY, NAVAL and Red Cross Terms, Words of Command, Numerals, Money, Weights and Measures. Size 6 × 3½. 24 pp., coloured wrapper **3d.**

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No. 1 (Marlborough's) English, French, GERMAN, & Italian, *in one book*. Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use. **FOURTH EDITION, 1914.** Crown 12mo., 152 pp., red wrapper, round corners **1/0**

Do. do., green cloth, round corners **1/6**

Do. do., leather, with tuck-in flap, round corners **2/6**

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No. 2 (uniform with No. 1). English, French, GERMAN, and Dutch. **SECOND EDITION, 1914.** Crown 12mo., 152 pp., brown wrapper **1/0**

Do. do., cloth **1/6**

Do. do., leather tuck in flap, round corners **2/6**

“Will meet every need of every traveller; but this little book, which is compact in form and can easily be carried in a jacket pocket, should be a valuable companion to many whose love of European travel is greater than their knowledge of European languages.”—*The Field*.

“This book is indispensable to all travellers, especially those visiting Holland.”—*The Steamship*.

“There are a very large number of plain and practical everyday questions, which are used in daily conversations which are not found in many guides.”—*Boekespreking*.

Net

MARLBOROUGH'S SERIES OF GERMAN CLASSICS.

Egmont. [Egmont, a Tragedy.] by GOETHE. With English Notes by O. von Wegnern. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth 1/6

"These plays can be used for *Class-Reading*. The notes are historical, grammatical, and explanatory."

Die Jungfrau von Orleans [The Maid of Orleans.], by Friedrich von SCHILLER. With English Notes by Mathias Meissner. 2nd. Edition. F'cap. 8vo., cloth 1/6

Collection of celebrated Tales and Novels by German Authors.

Das Fräulein von Scuderi, by G. T. A. HOFFMANN
Erzählung aus dem Zeitalter Ludwig's des Vierzehnten.
2nd Edition. F'cap 8vo., cloth 1/0

Der Hauskrieg, by Gottfried KINKEL Eine Geschichte vom Niederrhein. 2nd Edition. 12mo., cloth 1/0

Der todte Gast, by Heinrich ZSCHOKKE. Novelle. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth 1/0

"This selection has met with great success. The idea has been to choose only such as are in themselves excellent and entertaining."
—*Preface*.

Fabeln [Fables in prose and verse.], by LESSING.
With English Notes by A. E. Hill. F'cap. 8vo., cloth 1/0

"Of a classic simplicity. Text-book for Government Examinations."

The following GERMAN PLAYS are specially adapted for School Reading, and may be easily acted. With English Notes by A. E. HILL.

Der Blumenkranz. Der Eierdieb, by Christolph von SCHMID.
12mo., paper wrapper 9d.

Die Erdbeeren und Der kleine Kaminfeger, by Christolph von SCHMID 12mo., paper wrapper 9d.

Emma, oder die kindliche Liebe, by Christolph von SCHMID.
12mo., paper wrapper 9d.

GREEK (Modern).

Greek (Modern) Self-Taught (Thimm's System. In Greek and Roman Characters). By NICOLOAS ANASTASSIOU, Bachelier diplômé du Collège Grec de Halki. With Phrases and Dialogues; Elementary Grammar; Commercial, Trading, Archaeological and Religious Terms; Travel Talk; Photography; Amusements; Tables of Money with English

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

| | Net |
|---|-----|
| and American values and illustration of Greek Coinage; Weights and Measures. THIRD EDITION. 1916. | |
| Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper | 2/0 |
| — Do. do., red cloth | 2/6 |

"Greek (Modern) Self-Taught. The book gives the words of the purist as well as of the popular speech. The latter will be very serviceable for travellers in Greece. The former we recommend to candidates for Smalls.—*Oxford Magazine*.

"The vocabularies and dialogues are exactly what the beginner needs, and those whose classical Greek is getting a little rusty will find this little volume delightfully fresh and interesting, recalling a great deal that they had nearly forgotten. *Experto Crede*. We have tried it ourselves and can heartily recommend it.—*The Presbyterian*.

Modern Greek Grammar, by VLACHOS. (See page 23).

HINDŪSTĀNĪ.

| | |
|---|-----|
| Hindustani Self-Taught, by Capt. C. A. THIMM in Roman characters. Hindūstānī Text Revised by Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., Professor of Hindustani at the London University. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Conversations; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Naval, Military, Legal, Judicial, Religious, Commercial, Shooting and Fishing Terms; Indian Titles, Castes and Servants; Tables of Money, Weights and Measures, &c. | |
| FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ... | 2/0 |
| — Do. do., red cloth | 2/6 |

"It is sufficient to say that this clear and concise little work on Hindustani is well up to the high standard of those which have preceded it ... the book should prove of the greatest value."—*The Statesman, Calcutta*.

| | |
|--|-----|
| Hindustani Grammar Self-Taught, by Capt. C. A. THIMM. Revised by SHAMS'UL 'ULAMĀ SAYYID 'ALĪ BILGRĀMĪ, M.A. <i>Cantab.</i> , LL.B., <i>Assoc. R.S.M. London</i> , M.R.A.S. Containing: I. A Simplified Grammar, Alphabet, Rules of Grammar, and Parts of Speech, &c. II. Exercises and Examination Papers, Reading Lessons, with Translations. III. The Vernacular, Hindūstānī Penmanship, Phrases, Extracts from Classical (Urdū) Authors. IV. Key and Dictionary of Words, &c. | |
| THIRD EDITION. 1916. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... | 2/0 |
| — Do. do., red cloth | 2/6 |

"The essential points and rules of Hindūstānī Grammar are admirably shown in a concise and simple form."—*Madras Mail*.

| | |
|--|-----|
| Hindustani Self-Taught and Grammar (in one volume). Crown 8vo., 232 p.p., red cloth | 5/0 |
|--|-----|

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

HUNGARIAN.

Net

| | |
|--|-----|
| Hungarian Self-Taught (Thimm's System) by the COUNT de SOISSONS . With Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet, Preliminary Notes, Vocabularies, Elementary Grammar, Etymology, Modes of Address, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial and Trading, Legal, Religious Terms and Phrases, Cycling, Photography, Amusements, Money with illustration of Hungarian Coinage and English and American values, Weights and Measures, Postal Rates, &c. 1910. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper | 2/0 |
| ———— Do. do., red cloth | 2/6 |

ITALIAN.

| | |
|---|-----|
| Italian Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by G. DALLA VECCHIA . For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Musical Terms, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of Italian Coinage. 1914. Crown 8vo., 152 pp., blue wrapper | 1/0 |
| ———— Do. do., red cloth | 1/6 |
| Italian Grammar Self-Taught . By A. C. PANAGULLI , Principal of the London School of Italian. Containing Alphabet, the Double Consonants, Pronunciation, Accent, the Apostrophe, the Definite Article, Use of the Articles; the Substantive, Gender; the Adjective; Cardinal and Ordinal Numbers; Indefinite Adjectives and Pronouns; Auxiliary, Regular, and Irregular Verbs. Synoptical Table of the Three Conjugations. Reading Lessons. Idiomatic Expressions. Alphabetical Vocabulary. 1916. Crown 8vo., 104 pp., blue wrapper | 1/0 |
| ———— Do. do., cloth | 1/6 |
| ———— Key to Exercises . By A. C. PANAGULLI . Crown 8vo., 32 pp., blue wrapper | 6d. |
| Italian Self-Taught and Grammar with Key . By G. DALLA VECCHIA and A. C. PANAGULLI . In one volume. Crown 8vo., 285 pp., green cloth | 3/6 |
| Italian by Home Study . The above set of three books banded together in blue wrapper | 2/6 |
| Italian and English Commercial Correspondence , by E. S. ROMERO-TODESCO and W. CHEVOB MAURICE , A.I.L., London. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, | |

London: **E. MARLBOROUGH & Co.**, Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

Net

Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims relating to Goods. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations. Tables of Money, Weights and Measures, &c., &c. 1913.

Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 1/0

— Do. do., cloth 1/6

"Can hardly fail to prove of value in connection with commercial correspondence."—*Shipping Gazette & Lloyds List*.

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No 1 (Marlborough's) English, French, German & ITALIAN, in one book. Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use. 4TH EDITION, 1914. Crn. 12mo, 152 pp., round corners, red wrap.

— Do., do., green cloth, round corners 1/6

— Do., do., leather, round corners, with tuck-in flap ... 2/6

Italian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper 6d.

JAPANESE.

Japanese Self-Taught [Thimm's System In Roman Characters].

by W. J. S. SHAND, late Director, School of Japanese Language and Literature, London. With English Phonetic Pronunciation. Containing The Syllabary; Classified Vocabularies and Conversations; Travelling, Commercial and Trading, Naval, Military and Religious Terms and Phrases; the Numerals; Money with illustration of Japanese coinage, Weights and Measures, Postage, &c. SECOND EDITION. 1915. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 2/0

— Do. do., red cloth 2/6

Japanese Grammar Self-Taught, by H. J. WEINTZ in Roman Characters. Containing: I. Grammar and Syntax, with Pronunciation, Native Japanese characters, &c. II. Exercises and Extracts. 1. Exercises for Translation, with Key. 2. Reading Exercises, with Pronunciation and Translation. 3. Japanese Extracts, with Key. III. Vocabularies (alphabetical), Japanese-English and English-Japanese, Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1907. Crown 8vo., 184 pp., blue wrapper ... 4/0

— Do. do., red cloth 5/0

"It is luminous without being too elaborate ... It is, in fine, the best bit of scholastic work that we have met with for a very long time."—*Coal and Iron*.

Japanese Self-Taught and Grammar, in one volume. Cloth ... 7/6

London; E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

LATIN.

Net

Latin Self-Taught (Thimm's System), by J. TOPHAM (Barrister-at-Law). For learning the language by the natural method. With Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies; Numerals; Medical, Prescriptional, Dispensing, Legal and Religious Terms and Phrases; Quotations, Inscriptions, Mottoes, Proverbs, etc., etc. Grammar, Construing, Abbreviations (Degrees, Titles, Distinctions, etc.). SECOND EDITION. 1915. Crn. 8vo, 144 pp., blue wrapper 1/0

— Do. do., red cloth 1/6

"The vocabularies appear to be well assorted, the grammar is concise and sufficient, and the phrases, ordinary and professional, including medical, will be found useful."—*The Lancet*.

NORWEGIAN.

Norwegian Self-Taught, by C. A. THIMM. Revised and Enlarged by P. Th. HANSEN. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Phrases and Sentences, Forms of Letters, Commercial, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Motoring, Cycling, Photography, Fishing, Shooting, Amusements, Money with illustration of Norwegian coinage and English and American values, Weights and Measures. FIFTH EDITION. 1912. Crown 8vo., 128 pp., blue wrapper 2/0

— Do. do., red cloth 2/6

"It contains just those words which are likely to prove useful to a traveller in Norway. The phrases are many and convenient, and wherever a Norwegian word is used its pronunciation is given under a simple system, so that the reader should have no difficulty in pronouncing the word so as to be understood."—*The Lancet*.

Norwegian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper 6d.

PERSIAN.

Persian Self-Taught, by SHEYKH HASAN. In Roman Characters], with English Phonetic Pronunciation. Containing The Persian Alphabet, Transliteration and Pronunciation; Outline of Grammar with Persian Characters; Classified Vocabularies and Conversations; Travel Talk; Trade and Commerce; Post Office and Correspondence; Illustration of the Persian Coinage; Persian Handwriting; The Numerals, Money with English and American values, Weights and Measures. 1909. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 2/0

— Do., do., red cloth 2/6

"This is a most welcome addition to the 'Self-Taught Series.' Those who desire to acquire a colloquial and practical knowledge, and to all such we gladly recommend this very useful little book."—*The Parsi, Bomba*.

PORTUGUESE.

Net

- Portuguese Self-Taught (Thimm's System), by E. da CUNHA. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading, Legal, and Religious Terms, Travel Talk, Cycling, Motoring, Photography, Amusements, Tables of Money, Weights and Measures, &c. SECOND EDITION. 1912. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6
- Portuguese Washing Book, by E da CUNHA : for Ladies, Gentlemen & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper 6d.
- Portuguese Grammar, by L. de CABANO (See page 23.)

RUSSIAN.

- Russian Self-Taught, by C. A THIMM and J. MARSHALL, M.A. In Russian and Roman Characters. With English Phonetic Pronunciation Containing Vocabularies of words in general use; Elementary Grammar; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Cycling, Photographic, Shooting, Fishing, Naval, Military, Commercial and Trading Terms and Conversations; Tables of Money with illustration of Russian coinage and English and American values, Weights and Measures. FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 134 pp., blue wrapper ... 2/0
- Do. do., red cloth 2/6
- Russian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper 6d
- Russian Grammar, by F. ALEXANDROW. (See page 23.)
- Russian & English Dialogues, by F. ALEXANDROW cloth ... 2/0

SINHALESE.

- Sinhalese Self-Taught, by Don M. de Zilva WICKREMASINGHE, M.A., Epigraphist to the Ceylon Government. In Sinhalese & Roman characters, with the English Phonetic Pronunciation. Containing the Sinhalese Alphabet, with transliteration and phonetic signs used; Classified Vocabularies and Conversations; Outline of Grammar; Terms and Phrases for Travel, Commerce, Planting, Public Works, Fishing and Shooting, &c.; Numerals, Money, Weights and Measures, Postal Rates. 1916. Crown 8vo., 119 pages, blue wrapper 2/0
- Do. do., red cloth 2/6

SPANISH.

Net

- Spanish Self-Taught** (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by **ANDRES J. R. V. GARCÍA** (Principal of the Garcia School of Languages. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Correspondence, Travel Talk, Commercial, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Moneys with English and American Values, Weights and Measures. Illustration of Spanish Coinage. Vocabularies for Canary Islands. 1916. Crown 8vo., 152 pp., blue wrapper **1/0**
 ——— Do. do., red cloth **1/6**
- Spanish Grammar Self-Taught**, by **A. J. R. V. GARCÍA**. Containing the Alphabet and Pronunciation, Notes on Accent, Punctuation, Capitals, &c., &c.; thirty-five Lessons, consisting of clearly stated Rules of Grammar, with abundant exemplary Sentences, Vocabularies, and Exercises in translation into Spanish; also a very full, alphabetical, English-Spanish Vocabulary of the words used in the Exercises. 1917. Crown 8vo., blue wrapper ... **1/0**
 ——— Do. do., red cloth **1/6**
- Key to Spanish Grammar Self-Taught**. Crown 8vo, blue wrapper **6d.**
- Spanish Self-Taught and Grammar with Key**. In one volume. Crown 8vo., green cloth **3/6**
- Spanish by Home Study**. (Three books, banded together: Spanish Self-Taught, Grammar, and Key.) Crown 8vo., blue wrapper ... **2/9**
- Spanish and English Commercial Correspondence**, by **D. SALVO** With Phraseology, Alphabetical List of Merchandise, Commercial Terms, and Tables of Money, Weights and Measures, for Commercial Institutions and for practical use in the Counting House Revised and Enlarged Edition. 1909. Demy 8vo., fawn wrapper **1/0**
 ——— Do. do., cloth **1/6**
- Spanish Grammar**, by **D. SALVO** (See page 23.)
- Spanish and English Dialogues** (New) by **TOLRÁ y FORNÉS** and **D. BOWMAN**, cloth **2/0**
- Spanish Washing Book**, by **C. A. THIMM**: for Ladies, Gentlemen & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper **6d.**

SWEDISH.

- Swedish Self-Taught**, by **C. A. THIMM & W. F. HARVEY, M.A.** Revised by Carl Cederlöf, with English Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies, Colloquial and Idiomatic Phrases and Conversations; Elementary Grammar Travel Talk; Cycling Photographic, Shooting, Fishing, Money,

Net

with English and American Values and Illustration of Swedish Coinage; Weights and Measures

SECOND EDITION. 1908. Crown 8vo., 100 pp., blue wrapper 2/0

Do. do., red cloth 2/6

"A student could easily make considerable headway with Swedish, even in the absence of a living instructor."—*The Schoolmaster*.

Swedish Grammar, by C. LENSTRÖM (See page 23.)

Swedish and English Dialogues, by C. LENSTRÖM, cloth ... 2/0

Swedish Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper 6d.

"A great boon to families and others."—*Weldon's Ladies' Journal*.

TAMIL.

Tamil Self-Taught, by Don M. de Zilva WICKREMASINGHE, Epigraphist to the Ceylon Government. In Roman characters, with English Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet; Classified Vocabularies and Conversations; English-Tamil Alphabetical Vocabulary; Travelling, Commercial, Official, Planting, Shooting and Fishing Terms and Phrases; Numerals, Money, Weights and Measures.

SECOND EDITION. 1911. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper ... 2/0

Do., do., red cloth 2/6

"For ourselves, we think it a capital little introduction to the study of the language, which should prove exceedingly useful to planters and others"—*The Ceylon Church Missionary Gleaner*.

"We have pleasure in recommending the book to students, officers, civil servants, traders, travellers, and all others who desire to acquire an excellent grounding in Tamil."—*Ceylon Catholic Messenger*.

Tamil Grammar Self-Taught, by Don M. Zilva de WICKREMASINGHE. In Tamil and Roman Characters. Containing I.—Grammar and Syntax. Alphabet and Pronunciation. Tamil Characters Transliteration. Parts of Speech. Rules of Syntax. II.—Exercises in Tamil and English, with Key. III.—Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged. 1906.

Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 4/0

Do. do., red cloth 5/0

"Is a great improvement on any attempt of the kind which has preceded it, and will without the slightest doubt be found very useful by anyone wishing to take up Tamil, either merely for acquiring a colloquial and conversational knowledge of it, or with the intention of entering upon a thorough study of the language and its literature. The book is miles ahead of anything that has been attempted in this direction before."—*The Times of Ceylon*.

Tamil Self-Taught and Grammar. In one volume. Crown 8vo., 216 pp., red cloth 7/6

"With these two volumes the English student should be able to obtain a fair mastery of the Tamil language, even without a teacher."—*Ceylon Observer*.

Selected Dictionaries.

Dictionaries marked with an asterisk () are obtained only to order.

ARABIC.

- *BADGER (G. P.). English-Arabic Lexicon. Imperial 4to. Net £1/4/
- *LANE (E. W.). Arabic-English Lexicon, derived from the best and most copious Eastern sources. Eight vols. Royal 4to., cloth. £10. The set offered for Net £4/4
- *SALMONÉ (H. A.). Arabic-English Dictionary, with English Index. Two vols. Post 8vo., cloth... .. Net 36/0
- *STEINGASS (Dr. F.). Students' Arabic-English Dictionary. Demy 8vo., cloth 50/0
- *——— English-Arabic Dictionary, in Arabic characters and transliterated. Demy 8vo., cloth 28/0
- *WORTABET (W. S.) Arabic-English Dictionary (in Arabic and Roman characters). Royal 8vo., half-bound Net 21/0

BURMESE.

- *JUDSON (A.), STEVENSON (R. C.). Burmese-English Dictionary. Royal 8vo. Net 27/6
- *——— English Burmese. Half-bound Net 27/6
- *——— PHINNEY (F. D.) and EVELETH (Rev. F. H.). English-Burmese and Burmese-English Pocket Dictionary. Oblong 8vo., cloth Net 6/0

CHINESE.

- *GOODRICH (C.). Chinese-English Pocket Dictionary, and Pekingese Syllabary Small 8vo, half-bound Net 7/6
- *HILLIER (Sir W.), K. C. M. G., C. B. English-Chinese Pocket Dictionary of Peking, colloquial. Ryl. 16mo., cloth Net 16/0
- *POLETTI (P.). Chinese and English Dictionary, arranged according to Radicals and Sub-Radicals Roy. 8vo, half-bound Net 20/0
- *SOOTHILL (W. E.). Pocket Chinese-English Dictionary, in Chinese characters Net 8/0

DANISH—NORWEGIAN.

- *BRYNILDSEN'S English - Dano - Norwegian Dictionary Crown 8vo., cloth Net 12/6
- *LARSEN'S Danish-Norwegian-English Net 12/6
- *MAGMUSSEN (J.). Danish-Norwegian-English. 8vo., cloth Net 3/6
- *——— English-Danish-Norwegian. 8vo. cloth Net 3/6

DUTCH.

- *BRÜGGENCATE (K. Ten.) English-Dutch and Dutch-English Dictionary. 2 vols., cloth. Net 13/6
- *HOSSFELD'S English-Dutch and Dutch-English Dictionary- 12 mo., cloth. Net 5/0
- *KRAMER (J.). Pocket Dictionary of the English-Dutch and Dutch-English Language. 16mo. Cloth Net 4/6
- QUANJER (TH. A.). English-Dutch and Dutch-English Pocket Dictionary. 32mo., cloth Net 1/6

ENGLISH.

- ANNANDALE'S (C.) Concise English Dictionary, Literary, Scientific, Etymological and Pronouncing. F'cap 4to., cloth ... 3/6
- BARWICK (G. F.), B.A. and TRUELOVE (E.H.) Pocket Pronouncing Dictionary of the English Language, with copious Appendices. ("The E.F.G. Pocket Series.") 32mo., cloth Net 1/0
- BLACKIE'S Standard Shilling Dictionary, with numerous Appendices. Moneys of the World, Weights and Measures, &c. Crown 8vo., cloth Net 1/4
- CASSELL'S English Dictionary, containing upwards of 100,000 Words and Phrases. Crown 8vo., cloth Net 4/0
- CHAMBERS' Etymological Dictionary of the English Language. Pronouncing, Explanatory. Crown 8vo., 694 pages, cloth Net 1/3
- 20th Century Dictionary. Pronouncing, Explanatory, Etymological. With illustrations, 1,200 pages. Demy 8vo., cloth 3/6
- ¼-bound Net 5/0
- English Dictionary (Large Type). 1,302 pages. Imp. 8vo., cloth... .. Net 12/6
- *———— ½-Morocco Net 18/0
- COLLINS' "Graphic" English Dictionary. 1,302 pages, cloth extra Net 3/6
- "Home" English Dictionary. Largest type 1/- net Dictionary in the World. 40,000 words. Crown 8vo., 720 pages Net 1/3
- "Gem" Pocket Pronouncing Dictionary. Size 2½ x 4½. 608 pages. Long grain roan, red edges, round corners ... Net 1/0
- DAWSON (A. H.) Dictionary of English Slang and Colloquialisms. 32mo., 1thr. (Miniature Reference Library) Net 1/0
- NUTTALL'S Standard Dictionary of the English Language, Revised by Rev. J. WOOD. 100,000 references, with Pronunciation. Large Crown 8vo., cloth 3/6
- *OGILVIE (J.), LL.D. Student's English Dictionary, Illustrated, with Appendices. Lg. F'cap 4to. Cloth, Net, 6/0, Roxburgh, 10/6 Net, ½-Morocco Net 12/6

- PITMAN'S Pocket Dictionary of the English Language.** A guide to the spelling and meaning of words for ready reference; list of abbreviations. Royal 32mo., cloth Net 1/0
- — — **Shorthand Dictionary.** Centenary Edition. Containing shorthand forms, fully vocalized, for 62,000 words, including Proper Names, and comprising complete lists of the Grammalogues and Contracted words in the system. Crown 8vo., 372 pages, cloth Net 3/6
- * — — — Roan Net 4/6
- — — **Pocket edition, with list of Grammalogues and Contractions.** 32mo., cloth Net 1/0
- — — Roan Net 2/0
- * — — — **English and Shorthand Dictionary.** Cr. 8vo. abt. 800 p. 6/0

ESPERANTO.

- EDINBURGH, The, Esperanto Pocket Dictionary.**
Esperanto-English and English-Esperanto. Royal 24mo., cloth Net 1/0
- O'CONNOR (J. C.), M.A. & HAYES (C.F.).** English-Esperanto Dictionary. F'cap 8vo, sewed Net 1/6
- MILLIDGE (E. A.), F.B.E.A.** Esperanto-English Dictionary. Crown 8vo, cloth Net 5/0
- MOTTEAU (A.).** Esperanto-English Dictionary. F'cap 8vo. sewed Net 1/6
- * **RHODES (J.).** English-Esperanto Dictionary. Cr. 8vo, cl. Net 5/0

FANTI.

- * **DELANEY RUSSELL (Rev J.).** Fanti-English & English-Fanti Dictionary. Demy 8vo., cloth Net 5/0

FINNISH.

- * **NIELSON & LUNDBECK.** English-Finnish and Finnish-English Dictionary. Demy 8vo, cloth Net 3/0
- * **REKONEN (A.)** English-Finnish and Finnish-English Dictionary. 16m., leather Net 6/6

FRENCH.

- BELLOWS (J. & W.).** French English and English-French Dictionary, 8vo., 689 pp., cloth Net 5/0
- * **BELLOWS'S** English-French & French-English. 32mo., roan leather, with flap Net 9/0
- CASSELL'S** New French-English—English-French Dictionary. Revised and Enlarged by J. BOÏELLE and de V. PAYEN-PAYNE. Crown 8vo. cloth Net 4/0
- — — Do. do., half-leather Net 5/0
- — — **Miniature English-French Dictionary.** By F. F. BOVET. 32mo. cloth Net 7d.

- CASSEL'S Miniature French-English. Cloth Net 7d.
 ——— French-English and English-French. 32mo., cloth Net 1/3
- CASSELL'S Pocket French-English and English-French. By
 De V. PAYEN-PAYNE. Cloth... .. Net 1/6
- *CLIFTON and GRIMAUX. English-French and French-
 English Dictionary, with the pronunciation. Royal 8vo., 2,200
 pages. Two vols. Half-morocco Net 28/0
- *EDGREN (H) and BURNET (P. B.). French and English
 Word Book. A Dictionary with Indication of Pronunciation,
 Etymologies, &c. Demy 8vo., cloth 10/0
- *ELWALL. English-French and French-English Dictionary,
 with numerous Technical Terms. Demy 8vo. Two vols. Cl. Net 12/0
- FELLER (F. E.) English-French and French-English, one vol.,
 cloth 2/6
- *GASC (F. E. A.). French and English Dictionary. Fifteen
 Thousand Words. FOURTEENTH EDITION. Large 8vo., cloth ... 12/6
- GASC (F. E. A.). Concise French Dictionary of the French and
 English Languages. Medium 16mo., cloth Net 3/6
- JÄSCHKE (R.). English-French Conversational Dictionary.
 32mo., cloth Net 2/6
- *LATHAM (E.) French-English and English-French Pocket
 Pronouncing Dictionary. Paste Grain 16mo., Net 1/0
- MENDEL (A.), and BARWICK (G. F.). French-English and
 English-French Pronouncing Dictionary ("The E. F. G.
 Pocket Series"). 32mo., cl. Net 1/6
- NUGENT'S French-English and English-French Dictionary.
 Revised by J. Duhamel. Pott 8vo., cloth, gilt edges ... Net 2/6
 ——— French-English. Cloth Net 1/0
 ——— English-French, Cloth Net 1/0
- *PASSY (P.) and HEMPL (G.) International French-English
 and English-French Dictionary. Crn. 4to., 1,300 pages.. Net 7/6
- ROUTLEDGE'S French-English and English-French Pro-
 nouncing Dictionary. Crown 8vo., cloth Net 1/0
- STANDRING (J. A.), and THIMM (C. A.). French Technical
 Words and Phrases; an English-French and French
 English Dictionary of Technical Terms and Phrases used in
 Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an
 Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric
 System). SECOND EDITION. 16mo., red cloth Net 2/6
- SURENNE (Gabriel, F.A.S.E.). Pronouncing Dictionary of the
 French-English and English-French Languages. Crown
 8vo., cloth... .. Net 3/6
- WESSELY'S French-English and English-French Pocket
 Dictionary. Revised by Folhausen (L.) and Payn (G.). 16mo.,
 cloth Net 2/0
- WOOD (A. F.). English-French Pocket Dictionary (The Globe).
 Crown 32mo., 910 pp., cloth Net 2/6
 ——— Do. Leather Net 3/6

GERMAN.

- BARWICK (G. F.) and CLOSE (J. B.). German-English and English-German Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth Net 1/6
- BELLOWS (Max). German-English and English-German Dictionary, with pronunciation. 8vo, cloth Net 6/0
- JÄSCHKE (R). English-German Conversation Dictionary, with German and English Vocabulary. 32mo., cloth Net 2/6
- THIMM (C. A.) and KNOBLAUCH (W. VON). German Technical Words and Phrases. An English-German and German-English Dictionary. Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 16mo., red cloth... Net 2/6
- *WEIR (ELIZABETH). German-English and English-German Dictionary. Crown 8vo., cloth 4/0
- *———— Do. do. half-morocco Net 5/0
- WESSELY'S English-German and German-English Pocket Dictionary. Revised by Stoffel(C.)and Payn(G.).16mo., cloth Net 2/0

GREEK.

- *"ATLANTIS." Modern Greek-English and English-Modern Greek Dictionary. Two vols. Each Net 6/0
- *JANNARIS (Prof. A. N.). Concise Dictionary of the English-Modern Greek Language. Crown 8vo., cloth. 10/6
- KYRIAKIDES (A.). Modern Greek-English Dictionary, with a Cypriote vocabulary (Greek and Roman Characters). Medium 8vo. Net 15/0
- *———— Modern Greek-English and English-Modern Greek Pocket Dictionary (in Greek and Roman characters) in Two vols. Cloth Each vol. Net 7/0

HINDŪSTĀNĪ.

- *FORBES (DUNCAN), LL.D. Hindustani-English Dictionary, in the Persian characters, with the Hindi words in Nagari also; and an English-Hindustani Dictionary, in Roman characters. In one volume. Royal 8vo., cloth 42/0
- *———— Hindustani-English and English-Hindustani Dictionary, in Roman characters. Royal 8vo., cloth 36/0
- *FORBES (DUNCAN), LL.D. Smaller Dictionary, Hindŭstānī and English, in the Roman characters. Small 4to., cloth 12/0
- *RANKING (Lieut.-Col., G. S. A.), B.A., M.D., I.M.S. Concise English-Hindŭstānī Dictionary. Demy 8vo., cloth ... Net 10/6
- *STUDENT'S Practical Urdu Dictionary. 2 vols., 8vo., cloth, each Vol. I. Hindŭstānī-English. Vol. II. English-Hindŭstānī. Net 7/6
- *SANGAJI (S.). Handy Urdu-English Dictionary. All Hindŭstānī words are printed in Arabic and Roman Characters. Demy 8vo., cloth Net 17/6

HUNGARIAN.

- *BIZONTY'S English-Hungarian and Hungarian-English Dictionary. 2 vols. Crown 8vo., paper covers Net. 16/0

ITALIAN.

- BARWICK (G. F.) and STOKES (E.). English-Italian and Italian-English Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth Net 1/6
- BERMINGHAM (A. de) English-Italian and Italian-English Dictionary. Cloth. Net 6/0
- *EDGREN (H.). Italian and English Dictionary, with pronunciation. Royal 8vo., cloth... .. 15/0
- JÄSCHKE (R.). English-Italian Conversation Dictionary. with an Italian-English Vocabulary. 32mo., cloth ... Net 2/6
- *MELZI (B.). Italian-English and English-Italian Dictionary. Crown 8vo., cloth Net 6/0
- WESSELY'S English-Italian and Italian-English Dictionary. Revised by RIGUTINA (G.) and PAYN (G.). 16mo., cloth ... Net 2/0

JAPANESE.

- EASTLAKE (F. W.), and others. New Anglo-Japanese Lexicon, with an Appendix. 32mo., cloth 2/6
- , and Tanahashi (I.). Bungakushi Pocket Anglo-Japanese Dictionary 2/0
- *HEPBURN (J. C.). Japanese-English and English-Japanese Pocket Dictionary. Abridged Cloth, 16mo 9/0
- Japanese-English and English-Japanese Dictionary. Royal 8vo., half-bound 30/0
- *STRONG (Lieut. G. V.). Japanese-English Dictionary for Military Translators. Medium 8vo, half-bound ... Net 16/0

KAFFIR.

- DAVIS (W. J.). English-Kaffir Dictionary. Principally of the Xosa-Kaffir. Also includes many words of the Zulu-Kaffir dialect. Size $6\frac{1}{4} \times 5\frac{3}{4}$. Cloth Net 7/6

LATIN.

- MACFARLANE (J.). Latin-English and English-Latin Dictionary. ("The E.F.G.S. Series.") 32mo., cloth... .. Net 2/0
- CHAMBERS' Latin Dictionary. Latin-English—English-Latin 816 pp. Net 2/0
- *SMITH (SIR W.). Complete Latin-English Dictionary. Med. 8vo. Net 16/0
- Smaller Latin-English Dictionary. 12mo. ... Net 7/6

NORWEGIAN (*see Danish*).

PERSIAN.

- *PALMER (E. H.). English-Persian Dictionary. Ryl. 16mo. 10/6
 *——— and LE STRANGE (G.) Persian-English. Royal 16mo. 10/6
 *STEINGASS (Dr. F.). Comprehensive Persian-English Dictionary. Impl. 8vo. Net 63/0
 *WOLLASTON (A N.). Complete English-Persian Dictionary. Compiled from Original Sources. Demy 8vo. ... Net £1 1s.

POLISH.

- *CHODZKO (A.). Polish-English and English-Polish Dictionary Two vols. in one. 8vo., sewed Net 17/6

PORTUGUESE.

- LA FAYETTE (CASTRO DE). Portuguese-English English-Portuguese Dictionary, with the pronunciation of both languages. 16mo., cloth Net 6/0
 *VALDEZ (J. F.). Portuguese-English and English-Portuguese Pronouncing Dictionary. Two vols. 12mo., cloth Net 12/0
 *VIEYRA (A.). Portuguese-English and English-Portuguese Pocket Dictionary. Two vols. 18mo., imitation calf... Net 10/0

RUSSIAN.

- *ALEXANDROW (A.). A Complete English and Russian Dictionary. Two vols. Royal 8vo., sewn. (English-Russian.) (Russian-English.) *Each* Net 30/0
 *——— Do., Half-bound Leather Net 45/0
 *——— Russian Dictionary. English-Russian. (Vol. only.) Cloth Net 12/6
 *FREESE (J. H.) Russian-English Dictionary. Square crn. 8vo., 1 vol. Net 5/0
 GOLOVINSKI. Russian-English and English-Russian Dictionary. One vol. Net 15/0
 *JOHANSON'S English-Russian Dictionary Net 3/6
 ——— Russian-English Do. Net 3/6

SANSKRIT (Sanskrit).

- *HAUGHTON (G. C.). Sanscrit and Bengali Dictionary, in Bengali characters, with Index, serving as a reversed Dictionary. 4to., cloth Net 30/0

SPANISH.

- ***CUYÁS** (A.). Spanish Dictionary (New and revised Edition of Velasquez's) Spanish-English and English-Spanish. Containing Modern and accepted Words, Idioms and Technical Terms. Extra crn. 8vo., half leather Net 11/6
 ——— Thumb Index Edition Net 13/6
- HOSSFELD'S** (New Edition) Spanish-English—English-Spanish Dictionary. 16mo., cloth Net 2/6
- ***JÄSCHKE** (R.). English-Spanish Conversation Dictionary. with a Spanish-English Vocabulary. 32mo., cloth ... Net 2/6
- SPANISH-ENGLISH AND ENGLISH-SPANISH DICTIONARY.** ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth Net 2/0
- ***VELASQUEZ'S** Spanish Dictionary. Spanish and English Language with Pronunciation. Revised and enlarged by Gray (E.) and Iribas (J. L.).
 Spanish-English Vol. I. Impl. 8vo., leather ... Net 15/0
 English-Spanish Vol. II. Impl. 8vo., leather ... Net 15/0
- WESSELY'S** English-Spanish and Spanish-English Dictionary. Revised by Tolhausen (L.) and Payn (G.). 16mo., cloth Net 2/0

SUAHILI (Swahili).

- KRAPF** (L. Dr. Rev.). Suahili-English Dictionary (in Roman Characters). Medium 8vo., cloth 30/0

SWEDISH.

- ***WENSTRÖM** (E.) and **LINDGREN** (E.). English-Swedish Dictionary. 8vo., half-bound 24/0
- ***WENSTRÖM** and **HARLOCK**. Swedish-English Dictionary. 8vo., half-bound Net 16/0

TAMIL.

- ***PERCIVAL** (P.). English-Tamil Dictionary. 8vo., cloth Net 5/0
- ***PILLAI** (V. V.). Tamil-English Dictionary. 8vo., cloth Net 6/0
- ***POPE** (DR.). Compendious Tamil-English Dictionary. 8vo. Net /0
- *———— English-Tamil do. 8vo., cloth Net 5/0

Marlborough's Self-Taught Series



Contains classified **Vocabularies** and useful **Phrases** and **Conversations** with the **ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION** of every word so arranged that they may be learned **AT A GLANCE**, and a simplified **Grammar**. In some instances the Grammar forms a separate volume.

Prices Net.
Cloth Wrapper.

| | | |
|--|-----|-----|
| ARABIC [Syrian] SELF-TAUGHT | 2/6 | 2/- |
| BURMESE .. (With Commercial & Military Terms) | 6/- | 5/- |
| CHINESE .. (With Commercial & Trading Terms) | 5/- | 4/- |
| DANISH .. (With Fishing and Shooting Terms) | 2 6 | 2/- |
| DUTCH | 2 6 | 2/- |
| EGYPTIAN [Arabic] .. (With Naval and Military Terms) | 2 6 | 2/- |
| ESPERANTO | 1 6 | 1/- |
| FINNISH .. (With Fishing and Shooting Terms) | 2 6 | 2/- |
| FRENCH .. (With Naval and Military Terms) | 1 6 | 1/- |
| GERMAN .. (ditto ditto) | 1 6 | 1/- |
| GREEK (Modern) .. (With Photographic & Archaeological Terms) | 2 6 | 2/- |
| HINDUSTANI .. (With Naval and Military Terms) | 2 6 | 2/- |
| HUNGARIAN | 2 6 | 2/- |
| ITALIAN .. (With Naval and Military Terms) | 1 6 | 1/- |
| JAPANESE .. (ditto ditto) | 2 6 | 2/- |
| LATIN .. (With Medical & Dispensing Terms) | 1 6 | 1/- |
| NORWEGIAN .. With Fishing and Shooting Terms) | 2 6 | 2/- |
| PERSIAN .. (With Commercial & Trading Terms) | 2 6 | 2/- |
| PORTUGUESE .. (ditto ditto) | 2 6 | 2/- |
| RUSSIAN .. (With Naval and Military Terms) | 2 6 | 2/- |
| SINHALESE .. (With Planting & Commercial Terms) | 2 6 | 2/- |
| SPANISH .. (Vocabulary for Canary Islands) | 1 6 | 1/- |
| SWEDISH .. (With Fishing and Shooting Terms) | 2 6 | 2/- |
| TAMIL .. (With Planting & Commercial Terms) | 2 6 | 2/- |
| TURKISH .. (With Dictionary) | 2 6 | 2/- |

GRAMMARS.

| | | |
|-----------------------------------|-----|-----|
| FRENCH GRAMMAR SELF-TAUGHT | 1 6 | 1/- |
| GERMAN | 1 6 | 1/- |
| HINDUSTANI | 2 6 | 2/- |
| ITALIAN | 1 6 | 1/- |
| JAPANESE | 5/- | 4/- |
| SPANISH | 1 6 | 1/- |
| TAMIL | 5/- | 4/- |

SELF-TAUGHTS & GRAMMARS. (In one volume)

| | | |
|---|-----|-----|
| FRENCH SELF-TAUGHT & GRAM. with KEY in paper band | 3 6 | 2 6 |
| GERMAN | 3 6 | 2 6 |
| HINDUSTANI | 5/- | — |
| ITALIAN | 3 6 | 2 6 |
| JAPANESE | 7 6 | — |
| SPANISH | 3 6 | 2 6 |
| TAMIL | 7 6 | — |

ENGLISH SELF-TAUGHT.

| | | |
|---|-----|-----|
| For the FRENCH ... L'Anglais sans Maître | 1 6 | 1/- |
| „ GERMAN ... Der Englische Dolmetscher | 1 6 | 1/- |
| „ ITALIANS ... L'Inglese Imparato da Sè | 1 6 | 1/- |
| „ SPANIARDS ... El Inglés para Cada Cual | 1 6 | 1/- |

Other volumes are to be issued, including English for Yiddish Speakers, &c.

London:—E. MARLBOROUGH & Co. Publishers, 51, Old Bailey, E.C.



EGYPTIAN SELF-TAUGHT.

(ARABIC.)

For
TOURISTS
OFFICIALS
SOLDIERS
TRADERS
&c., &c.

- Vocabularies
- Outline of Grammar
- Colloquial Phrases and Con-
versations
- Travel Talk
- Naval, Military, Sporting and
Commercial Terms
- Money, Weights & Measures

WITH PHONETIC
PRONUNCIATION.

By CAPT. C. A. THIMM.

FOURTH EDITION. REVISED AND ENLARGED BY

Major R. A. MARRIOTT, D.S.O.

2/- NET.
Cloth, 2/6. Net.

LONDON:

MARLBOROUGH & Co.,
1, OLD BAILEY, E.C.

ARABIC.

Arabic (Syrian) Self-Taught, by A. HASSAM.

(Thimm's System.) In Arabic and Roman Characters. Enlarged and revised by Rev. N. Odeh (late Chaplain to the Rt. Rev. G. F. P. Blyth, D.D., Bishop in Jerusalem). With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Outline of Grammar and Exercises, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Money with English and American values, Weights and Measures. Illustration of Turkish Coins current in Syria.

Fifth Edition. Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

"A simple method by means of which a student can dispense with the help of a teacher."—*Al-Bachir*, Beyrouth (Syria).

TURKISH.

Turkish Self-Taught, by C. A. THIMM.

In Turkish and Roman Characters. Revised and Re-edited by PROFESSOR G. HAGOPIAN and PROFESSOR A. GEORGIUS, B.A. The Dragoman for travellers. With English Phonetic Pronunciation. Contains Vocabularies, Elementary Grammar, Idiomatic Phrases and Conversations, Tables of Money with illustration of Turkish Coinage, Weights and Measures, English and Turkish Dictionary.

Fourth Edition. Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

"Will do as much as any self-teaching can do."—*Army and Navy Gazette*.

GREEK (Modern)

Greek (Modern) Self-Taught, by Nicolaos ANASTASSIOU.

In Greek and Roman Characters. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Idiomatic Phrases and Dialogues, Elementary Grammar, Commercial, Trading, Archæological and Religious Terms, Travel Talk, Photography, Amusements, Tables of Money with English and American Values, and illustration of Greek Coinage, Weights and Measures.

Second Edition. Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

"The book is sound and may be thoroughly recommended to the ordinary visitor to Greece."—*The Oxford Magazine*.

PERSIAN.

Persian Self-Taught, by SHEYKH HASAN.

With English Phonetic Pronunciation. Containing the Persian Alphabet, Transliteration and Pronunciation, Outline of Grammar with Persian Characters, Classified Vocabularies and Conversations, Travel Talk, Trade and Commerce, Post Office and Correspondence, Illustration of the Persian Coinage, Persian Handwriting, the Numerals, Money (with English and American values), Weights and Measures.

Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

"A most welcome addition to the 'Series.' Those who desire to acquire a colloquial and practical knowledge . . . to all such we gladly recommend this book."—*The Parsi*.

Marlborough's TRAVELLERS' PRACTICAL MANUALS OF CONVERSATION.

(SUBJECTS ARRANGED ALPHABETICALLY.)

Containing Travel Notes, Classified Conversations—Railway, Steamer, Hotel, Luggage, Customs, Shopping, Sight-seeing, Motoring, Cycling, &c., Money, Weights and Measures. Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use.

No. 1. ENGLISH, FRENCH, GERMAN and ITALIAN. (*In one book.*)

No. 2. ENGLISH, FRENCH, GERMAN and DUTCH. (*In one book.*)

Crown 12mo, wrapper, 1s. each; cloth, 1s. 6d. each; leather tuck, net 2s. 6d. each.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

PRICES NET.**FRENCH SELF-TAUGHT.** (Thimm's System.) Crown 8vo. Blue wrapper, 1s.
Red cloth, 1s. 6d.

By the natural method, with Phonetic Pronunciation. Enlarged and Revised by J. LAFFITTE, B.-ès-L. (Principal French Master City of London School). Containing Alphabet and Pronunciation, The Nasal Sound, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial and Trading Terms, Tables of Money, with English and American Values, illustration of French Coinage, Weights and Measures, Post and Telegraph Rates, &c.

FRENCH GRAMMAR SELF-TAUGHT. Crown 8vo. Blue wrapper, 1s.
Red cloth, 1s. 6d.

By J. LAFFITTE, B.-ès-L. (Principal French Master City of London School). Containing Alphabet, Accent, Liaison, &c., Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four Conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary.

KEY to French Grammar Self-Taught. Crown 8vo. Blue wrapper, 6d.**FRENCH SELF-TAUGHT and GRAMMAR** Crown 8vo.
Green cloth, 3s. 6d.**with KEY.** Three books bound in one volume.**FRENCH BY HOME STUDY.** Crown 8vo. Blue wrapper, 2s. 6d.

Three books, banded together: French Self-Taught, Grammar, and Key.

FRENCH PRONUNCIATION MADE EASY. Crown 8vo.
Green cloth, Limp, 1s.

By M. H. HÉBERT. Fourth Edition. Re-written and enlarged.

Containing the Vowel Sounds, the Consonants, Accents and Signs, the Nasal, Division of Words into Syllables, Quantity, Rules on Proper Nouns, Reading Exercises with Interlined Phonetic Pronunciation. Key to Reading Exercises.

For the STUDY OF ITALIAN.**PRICES NET.****ITALIAN SELF-TAUGHT.** (Thimm's System) Crown 8vo. Blue wrapper, 1s.
Red cloth, 1s. 6d.

By the natural method, with Phonetic Pronunciation. Enlarged and Revised by G. DALLA VECCHIA. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Musical Terms, Tables of Moneys with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of Italian Coinage.

ITALIAN GRAMMAR SELF-TAUGHT. Cr. 8vo. Blue wrapper 1s.
Red cloth 1s. 6d.

By A. C. PANAGULLI (Principal of the London School of Italian). Containing Alphabet, the Double Consonants, Pronunciation, Accent, the Apostrophe, the Definite Article; the Use of the Articles; the Substantive, Gender; the Adjective; Cardinal and Ordinal Numbers; Indefinite Adjectives and Pronouns; Auxiliary, Regular, and Irregular Verbs. Synoptical Table of the Three Conjugations. Reading Lessons. Idiomatic Expressions. Alphabetical Vocabulary.

KEY to Italian Grammar Self-Taught. Crown 8vo. Blue wrapper 6d.**ITALIAN SELF-TAUGHT and GRAMMAR** Crown 8vo.
Green cloth 3s. 6d.**with KEY.** Three books bound in one volume.**ITALIAN BY HOME STUDY.** Crown 8vo. Blue wrapper 2s. 6d.

Three books, banded together: Italian Self-Taught, Grammar, and Key.

Marlborough's ITALIAN AND ENGLISH Demy 8vo. Fawn
Wrapper 1s. Cloth 1s. 6d.**COMMERCIAL CORRESPONDENCE.**

(Marlborough's Series of Foreign Commercial Correspondence.) By E. S. ROMERO-TODESCO and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London. Containing Model Phrases and Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods, Finance, Market Reports with Phrases, Announcements, Letters of Introduction, Commercial Terms and Abbreviations, Tables of Money with English and American Equivalents. Weights and Measures, &c.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

Marlborough's Self-Taught Series

Contains classified **Vocabularies** and useful **Phrases** and **Conversations** with the **ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION** of every word.

ALL PRICES NET.

| | Wrapper. | Cloth. |
|--|----------|--------|
| ARABIC [Syrian] SELF-TAUGHT | 2/- | 2/6 |
| BURMESE " " " " " " | 5/- | 6/- |
| CHINESE " " " " " " | 4/- | 5/- |
| DANISH " " (With Fishing and Shooting Terms) | 2/- | 2/6 |
| DUTCH " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| EGYPTIAN [Arabic] " " (With Naval & Military Terms) | 2/- | 2/6 |
| ESPERANTO " " " " " " | 1/- | 1/6 |
| FINNISH " " (With Fishing & Shooting Terms) | 2/- | 2/6 |
| FRENCH " " " " " " | 1/- | 1/6 |
| GERMAN " " " " " " | 1/- | 1/6 |
| GREEK (Modern) " " (With Photographic & Archæological Terms) | 2/- | 2/6 |
| HINDUSTANI " " (With Naval & Military Terms) | 2/- | 2/6 |
| HUNGARIAN " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| ITALIAN " " (With Musical Terms) | 1/- | 1/6 |
| JAPANESE " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| LATIN " " (With Medical & Dispensing Terms) | 1/- | 1/6 |
| NORWEGIAN " " (With Fishing & Shooting Terms) | 2/- | 2/6 |
| PERSIAN " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| PORTUGUESE " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| RUSSIAN " " (With Naval & Military Terms) | 2/- | 2/6 |
| SINHALESE " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| SPANISH " " (Vocabulary for Canary Islands) | 1/- | 1/6 |
| SWEDISH " " (With Fishing & Shooting Terms) | 2/- | 2/6 |
| TAMIL " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| TURKISH " " " " (With Dictionary) | 2/- | 2/6 |

GRAMMARS.

| | | |
|-----------------------------------|-----|-----|
| FRENCH GRAMMAR SELF-TAUGHT | 1/- | 1/6 |
| GERMAN " " " " " " | 1/- | 1/6 |
| HINDUSTANI " " " " " " | 2/- | 2/6 |
| ITALIAN " " " " " " | 1/- | 1/6 |
| JAPANESE " " " " " " | 4/- | 5/- |
| SPANISH " " " " (In the Press) | 1/- | 1/6 |
| TAMIL " " " " " " | 4/- | 5/- |

SELF-TAUGHTS & GRAMMARS (In one volume).

| | | |
|---|-----|-----|
| FRENCH SELF-TAUGHT & GRAM. with KEY in paper band | 2/6 | 3/6 |
| GERMAN " " " " " " | 2/6 | 3/6 |
| HINDUSTANI " " " " " " | — | 5/- |
| ITALIAN " " " " " " | 2/6 | 3/6 |
| JAPANESE " " " " " " | — | 7/6 |
| SPANISH " " " " (In the Press) | 2/6 | 3/6 |
| TAMIL " " " " " " | — | 7/6 |

ENGLISH SELF-TAUGHT.

| | | |
|---|-----|-----|
| For the FRENCH ... L'Anglais sans Maître | 1/- | 1/6 |
| " GERMANS ... Der Englische Dolmetscher | 1/- | 1/6 |
| " ITALIANS ... L'Inglese Imperato da Èè | 1/- | 1/6 |
| " SPANIARDS... El Inglés para Cada Cual | 1/- | 1/6 |

Other volumes are to be issued, including English for Yiddish Speakers, &c.

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
305 De Neve Drive - Parking Lot 17 • Box 951388
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90095-1388

Return this material to the library from which it was borrowed.

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 178 152 5

Uni

S

1